叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《在乡村教堂墓地所作的挽歌》((an Elegy Wrote In A Country Church Yard) 000001

2. 《在乡村教堂墓地所作的挽歌》((an Elegy Wrote In A Country Church Yard) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（(An Elegy Wrote in a Country Church Yard)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[ˈtɔməs] [greɪ]

THOMAS	GRAY
托马斯	灰色的

托马斯·格雷

[æn; ən][ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-)

An	Elegy	Wrote	in	a	Country	Church	Yard	(	1751	)
一个	挽歌	写道	在	一个	国家	教会	院子	(	-	)

一首写于乡村教堂墓地的挽歌（1751）

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪʤ] [ˈmænjuskrɪpt]

The	Eton	College	Manuscript
这	伊顿公学	大学	手稿

伊顿公学手稿

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	an	Introduction	by
和	一个	介绍	经过

由.....引言

[ʤɔːrdʒ] [ˈʃɜːbɜn]

George	Sherburn
乔治	舍伯恩

乔治·舍伯恩

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -

Publication	Number	31
发布	数字	-

出版物编号 31

[lɔːs] [ˈændʒəlɪs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəmz] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

Williams	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉姆斯	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉姆斯·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] California1951

University	of	California1951
大学	的	California1951

加州大学1951年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
H **.** **RICHARD** **ARCHER** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD **C** **.** **BOYS** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɑ:n] ['lɑ:ftɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
JOHN **LOFTIS** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
ASSISTANT **EDITOR**
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljʊ:] . [ɜ:rl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W **.** **EARL** **BRITTON** **,** **University** **of** **Michigan**
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
EMMETT **L** **.** **AVERY** **,** **State** **College** **of** **Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
BENJAMIN **BOYCE** **,** **Duke** **University**
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS **I** **.** **BREDVOLD** **,** **University** **of** **Michigan**
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
CLEANTH **BROOKS** **,** **Yale** **University**
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
JAMES **L** **.** **CLIFFORD** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
ARTHUR **FRIEDMAN** **,** **University** **of** **Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

LOUIS	A	.	LANDA	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

SAMUEL	H	.	MONK	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

ERNEST	MOSSNER	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	,	大学	的	德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

JAMES	SUTHERLAND	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tɛksts]

A	NOTE	ON	THE	TEXTS
一个	笔记	在	这	文本

关于文本的说明

[æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] .

AN	ELEGY	WROTE	IN	A	COUNTRY	CHURCH	YARD	.
一个	挽歌	写道	在	一个	国家	教会	院子	.

一首写于乡村教堂墓地的挽歌。

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENT
广告

广告

[æn; ən]['elədʒi] & [siː] .

AN	ELEGY	&	c	.
一个	挽歌	&	c	.

挽歌等等

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

PUBLICATIONS	OF	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
出版物	的	这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯丁重印协会出版物

[ðə; ðɪ] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] -

The	Eton	College	Manuscript	image	001
这	伊顿公学	大学	手稿	图像	-

伊顿公学手稿图像 001

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] -
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **002**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 -

伊顿公学手稿图像 002

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] -
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **003**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 -

伊顿公学手稿图像 003

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] -
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **004**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 -

伊顿公学手稿图像 004

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pər][poʊ'etɪk] ['mætər] [ɪz]
To **some** **the** **eighteenth** **-** **century** **definition** **of** **proper** **poetic** **matter** **is**
到 一些 这 第十八 - 世纪 定义 的 恰当的 诗意的 事情 是
[ˌʌnək'septəbl] ;
unacceptable **;**
不可接受 ;

有些人认为十八世纪对恰当诗歌题材的定义是不可接受的;

[bʌt; bət][tu:; tə]['eni] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [tru:] ['poʊətri] [meɪ] ([ɪf] [nɑ:t] " [mʌst; məst] ") [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]
but **to** **any** **who** **believe** **that** **true** **poetry** **may** **(** **if** **not** **"** **must** **"** **)** **consist**
但 到 任何 WHO 相信 那 真的 诗 可能 (如果 不是 " 必须 ") 由
[ɪn] " [wʌt] [ɔ:ft][wʌz; wəz] [θɔ:t] [bʌt; bət] [nɛə] [soʊ] [wel] [ɪk'sprest] ,
in **"** **what** **oft** **was** **thought** **but** **ne'er** **so** **well** **expressed** **,**
在 " 什么 经常 曾是 想法 但 从未 所以 出色地 表达 ,

但对于任何相信真正的诗歌可能（如果不是"必须"）在于"那些经常被思考但从未被如此清晰地表达出来的东西"的人来说，

" ['greɪz] " ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] " [ɪz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ə'tʃi:vmənt] — [pər'hæps] ([ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]
" **Gray's** **"** **Churchyard** **"** **is** **a** **majestic** **achievement** **—** **perhaps** **(** **accepting** **the** **definition**
" 格雷的 " 墓地 " 是 一个 雄伟 成就 — 也许 (接受 这 定义
['ɔ:fərd]) [ðə; ði] [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['sentʃəri] .
offered **)** **the** **supreme** **achievement** **of** **its** **century** **.**
提供) 这 最高 成就 的 它是 世纪 .

格雷的《教堂墓地》是一项宏伟的成就——或许（如果接受这样的定义）是它那个世纪最伟大的成就。

[ɪts] [sək'ses] , [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] [θɔ:t] ,
Its **success** **,** **so** **the** **great** **critic** **of** **its** **day** **thought** **,**
它是 成功 , 所以 这 伟大的 评论家 的 它是 天 想法 ,

当时那位伟大的评论家认为，它的成功在于:

[leɪ] [ɪn][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ri:dər] " ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] ['greɪz]
lay **in** **its** **appeal** **to** **"** **the** **common** **reader** **"** **;** **and** **though** **no** **friend** **of** **Gray's**
躺 在 它是 上诉 到 " 这 常见的 读者 " ; 和 尽管 不 朋友 的 格雷的
['ʌðər] [wɜ:rk] ,
other **work** **,**
其他 工作 ,

其魅力在于它对"普通读者"的吸引力；尽管我并不喜欢格雷的其他作品，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] " ['elədʒi] " [æz; əz] [ə'baʊndɪŋ] " [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Johnson	went	on	to	commend	the	"	Elegy	"	as	abounding	"	with
博士	.	约翰逊	去	在	到	表彰	这	"	挽歌	"	作为	丰富	"	和

['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [mɪrʊr] [ɪn] ['evri] [maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

images	which	find	a	mirrour	in	every	mind	and	with	sentiments	to	which
图片	哪个	寻找	一个	镜子	在	每一个	头脑	和	和	情感	到	哪个

['evri] ['bʊzəm] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən]['ekoʊ] .

every	bosom	returns	an	echo	.
每一个	怀	返回	一个	回声	.

约翰逊博士继续称赞《挽歌》充满了“在每个人的心中都能找到共鸣的意象，以及在每个人的心中都能引起共鸣的情感”。

" [juːnɪvɜːr'sæləti] , ['klærəti] , [ɪn'saɪsɪv] ['læpɪderi] ['dɪkʃ(ə)n] — [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt]

"	Universality	,	clarity	,	incisive	lapidary	diction	—	these	qualities	may	be	somewhat
"	普遍性	,	明晰	,	尖锐	宝石加工	措辞	—	这些	品质	可能	是	有些

[steɪld] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['klæsɪk(ə)l] " [staɪl] ,

staled	in	praise	of	the	"	classical	"	style	,
陈旧的	在	称赞	的	这	"	古典	"	风格	,

“普适性、清晰性、精辟的措辞——这些特质在对‘古典’风格的赞美中可能会有些陈旧，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [treɪts] [ðæt] [ðə; ði] " ['elədʒi] " [pruːvz] [moʊst]['noʊbli] .

yet	it	is	precisely	in	these	traits	that	the	"	Elegy	"	proves	most	nobly	.
然而	它	是	恰恰	在	这些	特征	那	这	"	挽歌	"	证明	最多	高贵地	.

然而，正是这些特质，才最能体现《挽歌》的高贵之处。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

The	artificial	figures	of	rhetorical	arrangement	that	are	so	omnipresent	in	the
这	人造的	数据	的	修辞	安排	那	是	所以	无所不在	在	这

[æn'tiθisiːz] ,

antitheses	,
对立面	,

在对立句中无处不在的修辞手法，

[kaɪ'æzməs; kɪ-] , ['pærəlelɪzəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːr; ər][ɪn]

chiasmuses	,	parallelisms	,	etc	.	,	of	Pope	and	his	school	are	in
交叉结构	,	平行结构	,	ETC	.	,	的	教皇	和	他的	学校	是	在

['greɪz] [best]['kwɑːtreɪnz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'friːkwənt] .

Gray's	best	quatrains	unobtrusive	or	even	infrequent	.
格雷的	最好的	四行诗	不引人注目	或者	甚至	不频繁	.

波普及其学派的交叉结构、平行结构等在格雷最好的四行诗中并不显眼，甚至很少出现。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['kʌvərz] [ænd; ənd]

Often	in	the	art	of	the	period	an	affectation	of	simplicity	covers	and
经常	在	这	艺术	的	这	时期	一个	做作	的	简单	封面	和

[rɪ'viːlz] [baɪ][tɜːrnz][ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst][fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

reveals	by	turns	a	great	thirst	for	ingenuity	.
揭示	经过	转弯	一个	伟大的	口渴	为了	独创性	.

这一时期的艺术作品常常以一种朴素的姿态来掩盖和展现其对创造力的强烈渴望。

['swɪfts] [proʊz][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

Swift's	prose	is	a	fair	example	;
斯威夫特的	散文	是	一个	公平的	例子	;

斯威夫特的散文就是一个很好的例子；

[ɪn][ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] " ['gʌlivə] " [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðer; ðər] [siːmz]

in	the	"	Tale	of	a	Tub	"	and	even	in	"	Gulliver	"	at	first	sight	there	seems
在	这	"	故事	的	一个	浴缸	"	和	甚至	在	"	格列佛	"	在	第一的	视线	那里	似乎

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ;

to	appear	only	an	honest	and	simple	directness	;
到	出现	仅有的	一个	诚实的	和	简单的	直接	;

在《木桶的故事》甚至《格列佛游记》中，乍一看似乎只有一种诚实和简单的直率；

[bʌt; bət][praɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['steɪtmənts] , [ɔːr] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ]

but	pry	beneath	the	surface	statements	,	or	allow	yourself	to	be	dazzled	by
但	撬	下面	这	表面	声明	,	或者	允许	你自己	到	是	眼花缭乱	经过

[ðer; ðər] [ˌkɔːrəs'keiʃən] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

their	coruscations	of	meaning	,
他们的	闪光	的	意义	,

但要深入探究表面言辞背后的含义，或者让自己被它们闪烁的意义所折服。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][staɪ'lɪstɪk][ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] .

and	you	immediately	see	you	are	watching	a	stylistic	prestidigitator	.
和	你	立即地	看	你	是	观看	一个	风格	魔术师	.

你立刻就会发现，你正在观看一位风格奇才的表演。

[ðə; ði]['leɪtər] , [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['dɪgnəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃoʊzn]

The	later	,	more	orderly	dignity	of	Dr	.	Johnson's	exquisitely	chosen
这	之后	,	更多的	秩序	尊严	的	博士	.	强生	精美绝伦	选定

['dɪkʃ(ə)n][ɪz]['laɪkwaɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] ['stʌdid] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] .

diction	is	likewise	ingeniously	studied	and	self	-	conscious	.
措辞	是	同样地	巧妙地	研究	和	自己	-	有意识的	.

约翰逊博士后期更加有条理、更有尊严的措辞，同样是经过精心研究和自觉选择的。

[wen] [greɪ] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['tɜːrdʒɪd][pin'dærik][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

When	Gray	soared	into	the	somewhat	turgid	pindaric	tradition	of	his	day	,
什么时候	灰色的	飙升	进入	这	有些	膨胀的	品达里克	传统	的	他的	天	,

当格雷投身于他那个时代略显冗长的品达式诗歌传统时，

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sleɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [kəm'pleksitiz] .

he	too	was	slaking	a	thirst	for	rhetorical	complexities	.
他	也	曾是	熟化	一个	口渴	为了	修辞	复杂性	.

他也同样渴望体验修辞上的复杂性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] " ['elədʒi] " [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	in	the	"	Elegy	"	we	have	none	of	that	.
但	在	这	"	挽歌	"	我们	有	没有任何	的	那	.

但在《挽歌》中，我们却看不到这些。

[nɔːr][duː][wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːtəfɪsiz] [laɪk][ðə; ði] " [tʃeɪst] [iːv] " [ɔːr][ðə; ði] " [miːk] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] "

Nor	do	we	have	artifices	like	the	"	chaste	Eve	"	or	the	"	meek	-	eyed	maiden	"
也不	做	我们	有	诡计	喜欢	这	"	贞洁	前夕	"	或者	这	"	温顺	-	眼睛	少女	"

[ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ɪn]['kɔlinz][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] .

apostrophized	in	Collins	and	Joseph	Warton	.
带撇号	在	柯林斯	和	约瑟夫	沃顿	.

我们也没有像柯林斯和约瑟夫·沃顿笔下那样，用“贞洁的夏娃”或“眼神温顺的少女”这样的比喻。

[fɔːr; fər] [greɪ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrnz][frʌm; frəm]['oʊp(ə)l][tuː; tə] [dʌsk] [liːvz] [wʌn][nɑːt] "

For	Gray	the	hour	when	the	sky	turns	from	opal	to	dusk	leaves	one	not	"
为了	灰色的	这	小时	什么时候	这	天空	转弯	从	蛋白石	到	黄昏	树叶	一	不是	"

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

breathless	with	adoration	,
喘不过气	和	崇拜	,

对于格雷来说，天空从蛋白石色变为黄昏的那一刻，并不会让人“屏息凝神地赞叹”。

" [bʌt; bət] [muːvd] ['kɑːmli] [tuː; tə]['plæsɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tjʊnd] [tuː; tə] ['draʊzi] ['tɪŋklɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]

"	but	moved	calmly	to	placid	reflection	tuned	to	drowsy	tinklings	or	to	a
"	但	已搬	平静地	到	平静	反射	调谐	到	昏昏欲睡	叮叮当当	或者	到	一个

[məʊpɪŋ] [aʊl] .

moping	owl	.
忧郁	猫头鹰	.

但他平静地陷入沉思，听着昏昏欲睡的叮当声或猫头鹰的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈdjuəz] [noʊ] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

It	endures	no	contortions	of	image	or	of	verse	.
它	持续	不	扭曲	的	图像	或者	的	诗	.

它不容忍任何图像或诗歌的扭曲。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [əˈproʊpriət]

It	registers	the	sensations	of	the	hour	and	the	reflections	appropriate
它	登记簿	这	感觉	的	这	小时	和	这	反思	合适的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['sɪmpli] .

to	it	—	simply	.
到	它	—	简单地	.

它记录了当下的感受和与之相符的思考——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] — [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][sʌm; səm] [huː] [həˈbɪtʃuəli]

It	is	not	difficult	to	be	clear	—	so	we	are	told	by	some	who	habitually
它	是	不是	难的	到	是	清除	—	所以	我们	是	讲述	经过	一些	WHO	习惯性地

[feɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

fail	of	that	quality	—	if	you	have	nothing	subtle	to	say	.
失败	的	那	质量	—	如果	你	有	没有什么	微妙的	到	说	.

有些人总是表达不清楚，但他们却总是说不清楚，这其实并不难——如果你没有什么委婉的说法的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɝːdʒd][ɑːn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

And	it	has	been	urged	on	high	authority	in	our	day	that	there	is	nothing
和	它	有	到过	敦促	在	高的	权威	在	我们的	天	那	那里	是	没有什么

['riːəli] " [faɪn] " [ɪn] ['greɪz] " ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

really	"	fine	"	in	Gray's	"	Churchyard	.
真的	"	美好的	"	在	格雷的	"	墓地	.

如今，有权威人士力陈，格雷的"墓地"中并没有什么真正"美好"的东西。

" [haʊˈevər] ['kɑːnʃəs] [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdər] ,

"	However	conscious	Gray	was	in	limiting	his	address	to	"	the	common	reader	,
"	然而	有意识的	灰色的	曾是	在	限制	他的	地址	到	"	这	常见的	读者	,

然而，格雷虽然有意将他的演讲对象限制在"普通读者"范围内，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈtuːs] , [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ɔːr]

"	we	may	be	certain	he	was	not	writing	to	the	obtuse	,	the	illiterate	or
"	我们	可能	是	肯定	他	曾是	不是	写作	到	这	钝	,	这	文盲	或者

[ðə; ði] [ɪnˈsensətɪv] .

the	insensitive	.
这	冷漠无情	.

我们可以肯定，他写信的对象不是愚钝的人、文盲或麻木不仁的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˌiːvoʊˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] :

He	was	to	create	an	evocation	of	evening	:
他	曾是	到	创造	一个	招魂	的	晚上	:

他的任务是营造一种夜晚的氛围：

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

the	evening	of	a	day	and	the	approaching	night	of	life	.
这	晚上	的	一个	天	和	这	接近	夜晚	的	生活	.

一天的黄昏，以及生命中即将到来的黑夜。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pərˈplekst] [baɪ] [daʊt] ;

The	poem	was	not	to	be	perplexed	by	doubt	;
这	诗	曾是	不是	到	是	困惑	经过	怀疑	;

这首诗不应因疑虑而感到困惑；

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] " ['tremblɪŋ] [hoʊp] " — [bʌt; bət][ɑːn] " [hoʊp] .

it	ends	on	a	note	of	"	trembling	hope	"	—	but	on	"	hope	.
它	结束	在	一个	笔记	的	"	发抖	希望	"	—	但	在	"	希望	.

它以"颤抖的希望"结尾——但又以"希望"结尾。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] ['betər] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mudz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'saɪs]
" There are perhaps better evocations of similar moods , but not of this precise
" 那里 是 也许 更好的 唤起 的 相似的 情绪 , 但 不是 的 这 精确的
[muːd] .
mood .
情绪 .

“或许有更好的作品能唤起类似的情绪，但没有哪部作品能如此精准地表达这种情绪。”

['ʃeɪkˌspiːrz] ['pɔɪnjənt] ['sɑːnɪt] [lksk'sɪɪiː] (" [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ") , [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests]
Shakespeare's poignant Sonnet LXXIII (" That time of year ") , which suggests
莎士比亚的 令人心酸的 十四行诗 七十三 (" 那 时间 的 年 ") , 哪个 建议
[noʊ][hoʊp] , [meɪ] [biː; bi][wʌn] .
no hope , may be one .
不 希望 , 可能 是 一 .

莎士比亚感人至深的十四行诗第73首（“一年中的这个时候”）暗示着绝望，这或许就是其中之一。

['bleɪks] " ['nɝːsɪz] [sɔːŋ] " [ɪz] , [ɪn]['kɑːntræst] , ['sʌtəli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdər'nɪstɪk][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] :
Blake's " Nurse's Song " is , in contrast , subtly tinged with modernistic disillusion :
布莱克的 " 护士的 歌曲 " 是 , 在 对比 , 微妙地 带点色调 和 现代主义 幻灭 :

相比之下，布莱克的《护士之歌》则微妙地带有现代主义的幻灭感：

[wen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn]
When the voices of children are heard on the green
什么时候 这 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的

当孩子们的声音在绿地上响起

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪl] ,
And whisp'rings are in the dale ,
和 - 是 在 这 戴尔 ,

山谷里传来低语声，

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [raɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The days of my youth rise fresh in my mind ,
这 天 的 我的 青年 上升 新鲜的 在 我的 头脑 ,

我的青春岁月仿佛历历在目。

[maɪ] [feɪs] [tɜːrnz] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
My face turns green and pale .
我的 脸 转弯 绿色的 和 苍白 .

我的脸变得又绿又白。

[ðen] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] ,
Then come home , my children , the sun is gone down ,
然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,

孩子们，回家吧，太阳已经下山了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dews of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;

夜露升起；

[jʊr; jər] [sprɪŋ] & [jʊr; jər] [deɪ] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ɪn] [pleɪ] ,
Your spring & your day are wasted in play ,
你的 春天 & 你的 天 是 浪费 在 玩 ,

你的春天和你的一天都浪费在玩耍上了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
And your winter and night in disguise .
和 你的 冬天 和 夜晚 在 伪装 .

还有你伪装的冬天和夜晚。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər][noʊ] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] , [noʊ] [saʊnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] " ['ævərɪdʒ] "
Here , too , are no tremblings of hope , no sound confidence in the " average "
这里 , 也 , 是 不 颤抖 的 希望 , 不 声音 信心 在 这 " 平均的 "
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这里同样看不到一丝希望的颤抖，也没有对"普通人"的坚定信心。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪ] [sər'praɪzɪŋli] [glimpsiz] .
such as Gray surprisingly glimpses .
这样的 作为 灰色的 出奇 惊鸿一瞥 .

例如格雷出人意料地瞥见了这一点。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv]
One begins to suspect that it is more necessary to be subtle in evocations of
一 开始 到 怀疑 那 它 是 更多的 必要的 到 是 微妙的 在 唤起 的
[dɪ'sper] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hoʊp] ,
despair than in those of hope ,
绝望 比 在 那些 的 希望 ,

人们开始怀疑，在描绘绝望时，比在描绘希望时，更需要委婉含蓄。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][hoʊp][ɪz] ['tremjələs] .
even if the hope is tremulous .
甚至 如果 这 希望 是 颤抖的 .

即使希望渺茫。

[ðə; ði] [muːd] [greɪ] [sɔːt] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['ɑːbviəs] ['sʌt(ə)lti] .
The mood Gray sought required no obvious subtlety .
这 情绪 灰色的 寻求 必需的 不 明显的 微妙之处 .

格雷所追求的氛围不需要明显的微妙之处。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [greɪ] ([faʊnd] [ɪn] [kə'tʌləs]) [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The nearest approach to Gray (found in Catullus) may likewise be said to be
这 最近的 方法 到 灰色的 (成立 在 卡图卢斯) 可能 同样地 是 说 到 是
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['əuvə,təunz] ;
deficient in overtones ;
不足 在 泛音 ;

同样可以说，最接近格雷风格的作品（见于卡图卢斯）缺乏泛音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evrimæn] :
but it also comes home to the heart of everyman :
但 它 还 来 家 到 这 心 的 每个人 :

但它也触动了每个人的内心：

[oʊ][kwɪd] - [ˌiː es 'tiː] - ['kjʊrɪs] ,
o quid solutis est beatius curis ,
o 英镑 - est - 库里斯 ,

o quid solutis est Beatius curis,

[kʌm] [menz] ['oʊnəs] - , [ˌeɪ 'siː][ˌpɛrə'griːnoʊ]
cum mens onus reponit , ac peregrino
精液 男士 责任 - , 空调 佩雷格里诺

暨男士责任 reponit，ac peregrino

[lə'bɔr] [fɛsi] - - [æd]['nɑːstrəm]
labore fessi venimus larem ad nostrum
劳动 FeSSi - - 广告 秘方

拉雷姆的劳动

- - - !
desideratoque acquiescimus lecto !
- - - !

非常需要默许！

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] [kən'veɪ] [wʌt] ['greɪz] ['plaʊmən] [ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

These	simple	lines	convey	what	Gray's	ploughman	is	achieving	for	one	evening	,
这些	简单的	线条	传达	什么	格雷的	耕夫	是	实现	为了	一	晚上	,

这些简单的线条描绘了格雷笔下的农夫在一个晚上所取得的成就。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	not	what	the	rude	forefathers	have	achieved	for	eternity	.
但	不是	什么	这	粗鲁的	祖先	有	已达成	为了	永恒	.

但远不及那些粗鲁的先辈们为后世所取得的成就。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] ['poʊəm]

From	the	ploughman	and	the	simple	annals	of	the	poor	the	poem
从	这	耕夫	和	这	简单的	志	的	这	贫穷的	这	诗

[dɪ'vɜːdʒz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv]

diverges	to	reproach	the	proud	and	great	for	their	disregard	of
分歧	到	责备	这	自豪的	和	伟大的	为了	他们的	漠视	的

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ,

undistinguished	merit	,
平庸的	优点	,

这首诗从农夫和穷人的简朴生活讲起，转而谴责骄傲自大的权贵们漠视平凡人的功绩。

[ænd; ənd] [muːvz] [ɑːn] [tuː; tə] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [laɪf] ,

and	moves	on	to	praise	of	the	sequestered	life	,
和	移动	在	到	称赞	的	这	隔离	生活	,

然后转而赞美隐居生活，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['epɪtæf] ['æplɪkəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['poʊ'iːtə] [ɪg'noʊtəs] " [ɔːr] [tuː; tə] [greɪ]

and	to	an	epitaph	applicable	either	to	a	"	poeta	ignotus	"	or	to	Gray
和	到	一个	墓志铭	适用的	任何一个	到	一个	"	诗人	伊格诺图斯	"	或者	到	灰色的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

以及适用于"无名诗人"或格雷本人的墓志铭。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	epitaph	with	its	trembling	hope	transforms	the	poem	into	something	like	a
这	墓志铭	和	它是	发抖	希望	变换	这	诗	进入	某物	喜欢	一个

['pɜːrsən(ə)l] [jet] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['rekwɪəm] ;

personal	yet	universal	requiem	;
个人的	然而	普遍的	安魂曲	;

墓志铭中颤抖的希望将这首诗变成了一首既个人化又具有普遍意义的安魂曲；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['vɪlɪdʒər] — [pər'hæps] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [greɪ] [siːmz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [θruː]

and	for	one	villager	—	perhaps	for	himself	—	Gray	seems	to	murmur	through
和	为了	一	村民	—	也许	为了	他自己	—	灰色的	似乎	到	低语	通过

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] :

the	gathering	darkness	:
这	采集	黑暗	:

而对于某个村民——或许是对于他自己——格雷似乎在渐浓的夜色中低语道：

" [et] [lʌks] [pɜ'pɛtʃuːə] [luːsiːt] [ˌiː'aɪ] .

"	et	lux	perpetua	luceat	ei	.
"	等	lux	永续	卢西特	ei	.

"et lux perpetua luceat ei.

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['epɪtæf] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Although	in	this	epitaph	we	may	seem	to	be	concerned	with	an	individual	,
"	虽然	在	这	墓志铭	我们	可能	似乎	到	是	担心的	和	一个	个人	,

"虽然这篇墓志铭似乎关注的是某个人，

[wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌn'noʊn] ,

we	do	well	to	note	that	the	youth	to	fortune	and	fame	unknown	,
我们	做	出色地	到	笔记	那	这	青年	到	财富	和	名声	未知	,

我们应该注意到，年轻人如何才能获得财富和名望，这一点尚不为人知。

[huːz] [greɪt] " ['baʊnti] " [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

whose	great	"	bounty	"	was	only	a	tear	,
谁	伟大的	"	赏金	"	曾是	仅有的	一个	撕	,

她最大的"馈赠"不过是一滴眼泪。

[ɪz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ə'nɑːnɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɔːr][ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

is	as	completely	anonymous	as	the	ploughman	or	the	rude	forefathers	.
是	作为	完全地	匿名的	作为	这	耕夫	或者	这	粗鲁的	祖先	.

就像耕田的农夫或粗鲁的祖先一样，完全默默无闻。

[ðə; ði]['sɑːmbər]['æspekts][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] ['stedəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [greɪ] [ðæn; ðən]

The	somber	aspects	of	evening	are	perhaps	more	steadily	preserved	by	Gray	than
这	忧郁	方面	的	晚上	是	也许	更多的	稳步	保存完好	经过	灰色的	比

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

by	his	contemporaries	.
经过	他的	同时代人	.

格雷对夜晚阴郁氛围的描绘，或许比他的同时代人更加完整地保留了下来。

[frʌm; frəm]['mɪltən][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [ɔːl]['poʊəts][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['plaʊmən]

From	Milton	to	Joseph	Warton	all	poets	had	made	their	ploughman
从	米尔顿	到	约瑟夫	沃顿	全部	诗人	有	制成	他们的	耕夫

[ʌn'wɪrid] [æz; əz] ([tuː; tə][kwoʊt] ['wɔːtn]) :

unwearied	as	(	to	quote	Warton	)	:
不知疲倦	作为	(	到	引用	沃顿	)	:

从弥尔顿到约瑟夫·沃顿，所有诗人笔下的农夫都像沃顿所说的那样不知疲倦：

[hiː; hi]['dʒɑːkənd] ['hwislz] [θruː] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [groʊvz] .

He	jocund	whistles	thro	'	the	twilight	groves	.
他	欢乐	哨声	喉咙	-	这	暮	小树林	.

他欢快地吹着口哨，穿过暮色笼罩的树林。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɔːl] [ðɪs] [blaɪð] ['wɪslɪŋ] [stɑːpt] [tə'geðər] .

With	Gray	all	this	blithe	whistling	stopped	together	.
和	灰色的	全部	这	快乐的	吹口哨	停止	一起	.

随着格雷的到来，所有这些欢快的口哨声都戛然而止。

['iːvnɪŋ] ['poʊəmz][baɪ]['daɪər] , ['wɔːtn] , [ænd; ənd]['kɔlinz][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] " ['prɪti] ,

Evening	poems	by	Dyer	,	Warton	,	and	Collins	had	tended	to	be	"	pretty	,
晚上	诗歌	经过	戴尔	,	沃顿	,	和	柯林斯	有	倾向于	到	是	"	漂亮的	,

戴尔、沃顿和柯林斯的晚间诗歌往往"优美动听"，

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [greɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

"	but	here	again	Gray	resisted	temptation	and	regretfully	omitted
"	但	这里	再次	灰色的	抵抗	诱惑	和	遗憾的是	省略

[ə; eɪ]['stænzə] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['epɪtæf] :

a	stanza	designed	to	precede	immediately	the	epitaph	:
一个	诗节	设计	到	先于	立即地	这	墓志铭	:

但格雷再次克制住了诱惑，遗憾地省略了原本打算紧接在墓志铭之前的一节诗：

[ðer; ðər] [skætɜˑd] [ɔːft] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][jiː; ji] [jɪr]

There	scatter'd	oft	,	the	earliest	of	ye	Year
那里	散落的	经常	,	这	最早	的	是的	年

那里常常散落着，最早的一年

[baɪ][hændz] [ˌʌn'siːn] , [ɑːr; ər] - [ʌv; əv]['vaiəlits] [faʊnd] ;

By	hands	unseen	,	are	Show'rs	of	Violets	found	;
经过	双手	看不见	,	是	-	的	紫罗兰	成立	;

无人之手，寻得紫罗兰花。

[ðə; ði] [red] - [brest] [lʌvz] [tuː; tə] [bɪld] & ['wɔːrbl] [ðer; ðər] ,

The	Red	-	breast	loves	to	build	&	warble	there	,
这	红色的	-	胸部	爱	到	建造	&	颤声	那里	,

红胸知更鸟喜欢在那里筑巢和鸣叫。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['futsteps] ['laɪtli] [prɪnt] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	little	Footsteps	lightly	print	the	Ground	.
和	小的	脚步声	轻轻	打印	这	地面	.

细小的脚步声轻轻地印在地面上。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['krɪtɪk(ə)l][tækt] [greɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['steɪtli]

With	similar	critical	tact	Gray	realized	that	one	might	have	too	much	of	stately
和	相似的	批判的	策略	灰色的	已实现	那	一	可能	有	也	很多	的	庄严

['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['drɑːmə] .

moral	reflections	unmixed	with	drama	.
道德	反思	未混合的	和	戏剧	.

格雷以类似的批判眼光意识到，如果作品中充斥着过于严肃的道德反思而缺乏戏剧性，可能会适得其反。

['pɑːsəbli] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dis'kɑːdɪŋ] [fɔːr] ['noʊb(ə)l]['kwɑːtreɪnz][wɪð; wɪθ]

Possibly	such	an	idea	determined	him	in	discarding	four	noble	quatrains	with
可能	这样的	一个	主意	决定	他	在	丢弃	四	高贵	四行诗	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

which	he	first	designed	to	end	his	poem	.
哪个	他	第一的	设计	到	结尾	他的	诗	.

或许正是这种想法促使他放弃了最初打算用来结束这首诗的四个优美的四行诗。

['æftər][laɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [naʊ] [ɪn] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [ə'pɪrd] [ðiːz] ['stænzə] :

After	line	72	in	the	manuscript	now	in	Eton	College	appeared	these	stanzas	:
后	线	-	在	这	手稿	现在	在	伊顿公学	大学	出现	这些	诗节	:

在现藏于伊顿公学的这本手稿中，第 72 行之后出现了以下诗节：

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɜːrld] [tuː; tə]['mædʒəsti] [meɪ] [baʊ; boʊ]

The	thoughtless	World	to	Majesty	may	bow
这	轻率	世界	到	威严	可能	弓

愚昧的世界或许会向君主俯首称臣。

[ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [breɪv] , & ['aɪdəlaɪz] [sək'ses]

Exalt	the	brave	,	&	idolize	Success
崇高	这	勇敢的	,	&	偶像化	成功

颂扬勇者，崇尚成功

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪnəsns] [ðer; ðər] ['seɪfti] [oʊ]

But	more	to	Innocence	their	Safety	owe
但	更多的	到	无辜	他们的	安全	欠

但更重要的是，他们的安全要归功于无辜者。

[ðæn; ðən] ['paʊər] & ['dʒiːniəs] [ɛə] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [bles]

Than	Power	&	Genius	e'er	conspired	to	bless
比	力量	&	天才	曾经	密谋	到	保佑

权力与智慧始终密谋祝福

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huː] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

And	thou	,	who	mindful	of	the	unhonour'd	Dead
和	你	,	WHO	正念	的	这	不光彩的	死的

而你，怀念那些未受尊崇的亡灵。

[dʌst] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] [ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [teɪl] [rɪ'leɪt]

Dost	in	these	Notes	their	artless	Tale	relate
多斯特	在	这些	笔记	他们的	不矫揉造作	故事	涉及

在这些笔记中，多斯特讲述了他们朴素的故事

[baɪ] [naɪt] & ['loʊnli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [led]
By **Night** **&** **lonely** **Contemplation** **led**
经过 夜晚 & 孤独 沉思 引领

夜幕降临，独自沉思

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːks] [ʌv; əv] [feɪt]
To **linger** **in** **the** **gloomy** **Walks** **of** **Fate**
到 萦绕 在 这 阴沉 散步 的 命运

在命运阴郁的漫步中徘徊

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][kɑːm] , [ðæt] [bruːdz] [ə'raʊnd]
Hark **how** **the** **sacred** **Calm** **,** **that** **broods** **around**
听着 如何 这 神圣 冷静的 , 那 幼崽 大约

听，那神圣的平静，萦绕着

[bɪdz] [ɛvɹi] [fɪrs] [tuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [siːs]
Bids **ev'ry** **fierce** **tumultuous** **Passion** **cease**
出价 每一个 凶猛的 动荡的 热情 停止

令一切激烈喧嚣的激情止息

[ɪn] [stɪl] [smɔːl] ['æksənts] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
In **still** **small** **Accents** **,** **whisp'ring** **from** **the** **Ground**
在 仍然 小的 口音 , - 从 这 地面

地面传来细微的低语

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs]
A **grateful** **Earnest** **of** **eternal** **Peace**
一个 感激的 认真 的 永恒 和平

一位感恩的永恒和平的缔造者

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] & [ðaɪ'self] [æt; ət] [straɪf]
No **more** **with** **Reason** **&** **thyself** **at** **Strife**
不 更多的 和 原因 & 你自己 在 冲突

不再与理性和自我陷入纷争

[gɪv] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] & ['endləs] [wɪʃɪz] [ruːm]
Give **anxious** **Cares** **&** **endless** **Wishes** **room**
给 焦虑的 关怀 & 无尽的 愿望 房间

给焦虑的忧虑和无尽的愿望留出空间

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] - [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf]
But **thro** **the** **cool** **sequester'd** **Vale** **of** **Life**
但 喉咙 这 凉爽的 - 谷 的 生活

但透过凉爽幽静的生命之谷

[pər'suː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [ðaɪ] [duːm] .
Pursue **the** **silent** **Tenour** **of** **thy** **Doom** **.**
追求 这 沉默的 男高音 的 你的 厄运 .

追寻你末日无声的旋律。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " ['kɑːments] ['meɪs(ə)n] , " [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
" **And** **here** **,** **"** **comments** **Mason** **,** **"** **the** **Poem** **was** **originally** **intended** **to**
" 和 这里 , " 评论 石匠 , " 这 诗 曾是 起初 故意的 到
[kən'kluːd] ,
conclude **,**
结束 ,

"而这里，"梅森评论道，"这首诗原本打算作为结尾。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [sweɪn] , & [siː] . [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

before	the	happy	idea	of	the	hoary	-	headed	Swain	,	&	c	.	suggested	itself	to
前	这	快乐的	主意	的	这	苍老	-	标题	斯温	,	&	c	.	建议	本身	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他脑海中浮现出那个白发苍苍的斯温等人的美好想法之前。

" [tuː; tə] [ˌriː'kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['endɪŋ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

"	To	reconstitute	the	poem	with	this	original	ending	gives	an	interesting
"	到	重组	这	诗	和	这	原来的	结束	给予	一个	有趣的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

“用这个原有的结尾来重构这首诗，会得到一个有趣的结构。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['kwɑːtreɪnz] [ɪ'voʊk] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

The	first	three	quatrains	evoke	the	fall	of	darkness	;
这	第一的	三	四行诗	唤起	这	落下	的	黑暗	;

前三节四行诗描绘了黑暗降临的景象;

[fɔːr] ['stænzə] ['fɑːloʊ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [greɪvz; grɑːvz] ;

four	stanzas	follow	presenting	the	rude	forefathers	in	their	narrow	graves	;
四	诗节	跟随	呈现	这	粗鲁的	祖先	在	他们的	狭窄的	坟墓	;

接下来的四节诗描绘了粗鲁的先祖们躺在狭窄的坟墓里;

[ɪ'lev(ə)n]['kwɑːtreɪnz] ['fɑːloʊ] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['grændʒər] , [praɪd] , [et][ɑːl] . ,

eleven	quatrains	follow	in	reproach	of	Ambition	,	Grandeur	,	Pride	,	et	al	.	,
十一	四行诗	跟随	在	责备	的	志向	,	宏伟	,	自豪	,	等	al	.	,

接下来的十一首四行诗谴责了野心、自大、傲慢等等。

[fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [haɪ] ['merɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

for	failure	to	realize	the	high	merit	of	humility	.
为了	失败	到	意识到	这	高的	优点	的	谦逊	.

因为未能认识到谦逊的崇高美德。

[ðen] ['æftər][laɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ðiːz] [fɔːr] [rɪ'dʒektɪd] ['stænzə] ,

Then	after	line	72	of	the	final	version	would	come	these	four	rejected	stanzas	,
然后	后	线	-	的	这	最终的	版本	会	来	这些	四	拒绝	诗节	,

最终版本第72行之后，紧接着就是这四节被弃用的诗句。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɜːrld] ,

continuing	the	reproach	of	"	the	thoughtless	world	,
继续	这	责备	的	"	这	轻率	世界	,

继续谴责“这个不加思考的世界”,

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['briːfli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] " [ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [teɪl] [rɪ'leɪt] ,

"	and	turning	all	too	briefly	to	one	who	could	"	their	artless	tale	relate	,
"	和	转弯	全部	也	简要地	到	一	WHO	可以	"	他们的	不矫揉造作	故事	涉及	,

然后，他匆匆转向一位能够“讲述他们朴素故事的人”,

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [ðen] [briːðz] [ə'raʊnd] [tuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːks]

"	and	to	the	calm	that	then	breathes	around	tumultuous	passion	and	speaks
"	和	到	这	冷静的	那	然后	呼吸	大约	动荡的	热情	和	说话

[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] — [ænd; ənd] " [ðə; ði]['saɪlənt]['tenər][ʌv; əv][ðaɪ] [duːm] .

of	eternal	peace	—	and	"	the	silent	tenor	of	thy	doom	.
的	永恒	和平	—	和	"	这	沉默的	男高音	的	你的	厄运	.

“然后，平静笼罩着汹涌的激情，诉说着永恒的和平——以及“你末日的无声旋律”。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['strʌktʃər] ;

"	That	would	give	a	simpler	structure	;
"	那	会	给	一个	更简单	结构	;

“那样就能得到一个更简单的结构;

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['ɑ:rgju:] ['weðər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [wɜ:rld][tu:; tə] [preɪz]

and	one	may	argue	whether	turning	back	from	the	thoughtless	world	to	praise
和	一	可能	争论	无论	转弯	后退	从	这	轻率	世界	到	称赞

[ə'gen] [ðə; ði] " [ku:l] - [veɪl] [ʌv; əv][laɪf] " [ænd; ənd] [ðen] [ə'pendɪŋ] " [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə]

again	the	"	cool	sequester'd	vale	of	life	"	and	then	appending	"	the	happy	idea
再次	这	"	凉爽的	-	谷	的	生活	"	和	然后	追加	"	这	快乐的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [sweɪn] ,

of	the	hoary	-	headed	swain	,
的	这	苍老	-	标题	斯温	,

有人可能会争论，是否应该从无思无虑的世界回头，再次赞美“清凉幽静的生活山谷”，然后加上“白发苍苍的牧羊人的幸福想法”，

& [si:] . " [dʌz] ['ri:əli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['poʊəm] ['strʌktʃərəli] .

&	c	.	"	does	really	improve	the	poem	structurally	.
&	c	.	"	做	真的	提升	这	诗	结构上	.

“&c.”确实在结构上改善了这首诗。

[ɪts] ['meθəd] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Its	method	is	,	however	,
它是	方法	是	,	然而	,

然而，它的方法是：

[mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] " ['drɑ:mə] " ([ɔ:r][æt; ət] [li:st]

more	acceptable	in	that	now	the	reflections	are	imbedded	in	"	drama	"	(	or	at	least
更多的	可接受	在	那	现在	这	反思	是	嵌入式	在	"	戏剧	"	(	或者	在	至少

[ɪn] ['nærətɪv]) ,

in	narrative	)	,
在	叙述	)	,

更容易被接受的是，现在这些反思被融入到“戏剧”（或者至少是叙事）中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ri:dɚz] [sɪns] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp]

and	the	total	effect	is	more	pleasing	to	present	-	day	readers	since	we	escape
和	这	全部的	影响	是	更多的	令人愉悦	到	展示	-	天	读者	自从	我们	逃脱

, [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

,	or	seem	to	escape	,
,	或者	似乎	到	逃脱	,

而且，整体效果更令当代读者感到愉悦，因为我们得以逃脱，或者说似乎得以逃脱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ɑ:n][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

from	the	cool	universality	of	humble	life	to	a	focus	on	an	individual
从	这	凉爽的	普遍性	的	谦逊的	生活	到	一个	重点	在	一个	个人

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

从平凡生活的冷静普世性到对个人悲伤的关注。

[tu:; tə][end][ɑ:n][ə; eɪ][grɪm] [noʊt][ʌv; əv] ['dʒenrəlaɪzd] " [du:m] ,

To	end	on	a	grim	note	of	generalized	"	doom	,
到	结尾	在	一个	严峻	笔记	的	广义	"	厄运	,

最后，以一种笼罩着普遍“厄运”的阴郁语气作结。

" [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['poʊəm][ə; eɪ] ['tempərəri] [sək'ses] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ;

"	would	have	given	the	poem	a	temporary	success	such	as	it	deserved	;
"	会	有	给定	这	诗	一个	暂时的	成功	这样的	作为	它	应得的	;

“本应使这首诗获得它应得的暂时成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] [nel] - [laɪk][saʊnd][ʌv; əv] " [noʊ][mɔːr] . .

and	it	must	be	acknowledged	that	the	knell	-	like	sound	of	"	No	more	.	.
和	它	必须	是	已确认	那	这	丧钟	-	喜欢	声音	的	"	不	更多的	.	.

.

:

.

必须承认，“不再……”这如同丧钟般的声音

[noʊ][mɔːr] " ([laɪnz] - , -) ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud][fɔːr; fər]['dekeɪdz] [θruː] [ðə; ði]

No	more	"	(	lines	20	,	21	)	echoed	and	re	-	echoed	for	decades	through	the
不	更多的	"	(	线条	-	,	-	)	回声	和	关于	-	回声	为了	几十年	通过	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gluːm] - [fed] ['poʊəts] .

imaginations	of	gloom	-	fed	poets	.
想象力	的	愁云	-	美联储	诗人	.

“不再有”（第 20、21 行）这句话在忧郁诗人的想象中回荡了几十年。

[bʌt; bət] [greɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] " ['greɪvjɑːrd] " ['poʊət] , [ɪz][noʊ] [mɪr] ['greɪvjɑːrd] ['poʊət] :

But	Gray	,	although	an	undoubted	"	graveyard	"	poet	,	is	no	mere	graveyard	poet	:
但	灰色的	,	虽然	一个	毫无疑问	"	墓地	"	诗人	,	是	不	仅仅	墓地	诗人	:

但格雷虽然无疑是一位“墓地诗人”，但他绝不仅仅是一位墓地诗人：

[hiː; hi][stændz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	stands	above	and	apart	from	the	lot	of	them	,
他	站立	多于	和	除	从	这	很多	的	他们	,

他高高在上，与他们所有人格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][end] [dɪ'spɑːndəntli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [gluːm] .

and	he	was	not	content	to	end	despondently	in	a	descending	gloom	.
和	他	曾是	不是	内容	到	结尾	沮丧地	在	一个	下降	愁云	.

他并不甘心就此黯然离场，陷入深深的阴霾之中。

[hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [west] , [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪt] ['meləŋkɑːli] ,

His	,	as	he	told	West	,	in	a	celebrated	letter	,	was	a	"	white	melancholy	,
他的	,	作为	他	讲述	西方	,	在	一个	著名	信	,	曾是	一个	"	白色的	忧郁	,

正如他在一封著名的信中告诉韦斯特的那样，他的忧郁是“一种白色的忧郁”。

[ɔːr] ['rɑːðər] ['luːkəˌkoʊli] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] " ['lækriˌmiː] [ˌriː'rʌm] " ['rɑːðər][ðæn; ðən][ʌv; əv]

or	rather	leucocholy	"	;	and	he	wrote	of	"	lachrymae	rerum	"	rather	than	of
或者	相当	白胆汁	"	;	和	他	写道	的	"	泪	物	"	相当	比	的

['praɪvət] ['mɔːrd(ə)nt] ['sɔrəuz] .

private	mordant	sorrows	.
私人的	媒染剂	悲伤	.

或者更确切地说是白喉”；他写的是“人生的泪水”，而不是私人的苦涩悲伤。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [juːnɪ'vɜːslz] : [greɪ] [raɪts] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd]

The	poem	is	couched	in	universals	:	Gray	writes	in	"	a	"	country	churchyard	,	and
这	诗	是	卧倒	在	普遍性	:	灰色的	写	在	"	一个	"	国家	墓地	,	和

[ðə; ði]['æktʃuəl] [stoʊk] ['poʊgɪz] ,

the	actual	Stoke	Poges	,
这	实际的	斯托克	波格斯	,

这首诗充满了普遍性：格雷在“一个”乡村教堂墓地写作，而现实中的斯托克波吉斯也是如此。

[dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [greɪ] ,

dear	and	lovely	as	it	doubtless	was	to	Gray	,
亲爱的	和	迷人的	作为	它	毫无疑问	曾是	到	灰色的	,

对于格雷来说，这无疑是一件珍贵而美好的事情。

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt] .

clings	to	the	fame	of	the	poem	almost	by	accident	.
黏附	到	这	名声	的	这	诗	几乎	经过	事故	.

他几乎是偶然地获得了这首诗的名声。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærədɑːks] ,
And **yet** **,** **by** **a** **sort** **of** **paradox** **,**
和 然而 , 经过 一个 种类 的 悖论 ,

然而，从某种悖论的角度来看，

[ðɪs] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " ['poʊəm][ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [muːd] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɪŋglɪʃ] .
this **"** **universal** **"** **poem** **in** **its** **setting** **and** **mood** **is** **completely** **English** **.**
这 " 普遍的 " 诗 在 它是 环境 和 情绪 是 完全地 英语 .

这首"普世"的诗歌，无论从背景还是氛围来看，都完全是英国式的。

[wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
One **could** **go** **too** **far** **from** **home** **for** **examples** **of** **distinction** **—** **for** **the**
一 可以 去 也 远的 从 家 为了 示例 的 区别 — 为了 这
['poʊlər][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [er] [baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] "
polar **stars** **of** **the** **rude** **forefathers** **—** **just** **as** **one** **could** **err** **by** **excess** **of** **"**
极性 明星 的 这 粗鲁的 祖先 — 只是 作为 一 可以 犯错 经过 过量的 的 "
['kɑːmənpleɪs] " [rɪ'flekʃnz] .
commonplace **"** **reflections** **.**
平凡 " 反思 .

人们可能会为了寻找杰出的例子而离家太远——就像人们可能会因为过度沉溺于"平庸"的思考而犯错一样。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [greɪ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['kwɑːtreɪn] ,
Some **such** **idea** **encouraged** **Gray** **to** **modify** **his** **fifteenth** **quatrain** **,**
一些 这样的 主意 鼓励 灰色的 到 调整 他的 第十五 四行诗 ,

正是这种想法促使格雷修改了他的第十五首四行诗。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːtn] [ˌem 'es] [riːdz] ([ðə; ði][fɜːrst][laɪn][hæz; həz]['pɑːrtli] ['perɪʃt] [frʌm; frəm]
which **in** **the** **Eton** **MS** **reads** **(** **the** **first** **line** **has** **partly** **perished** **from**
哪个 在 这 伊顿公学多发性硬化症 阅读 (这 第一的 线 有 部分 遇难 从
['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]) :
folding **of** **the** **paper** **)** **:**
折叠式的 的 这 纸) :

伊顿手稿中的原文是（第一行因纸张折叠而部分损毁）:

[sʌm; səm] [['vɪlɪdʒ]] ['keɪtoʊ]
Some **[** **Village** **]** **Cato**
一些 [村庄] 卡托

一些[村庄]卡托

[[huː]] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [brest]
[**who** **]** **with** **dauntless** **Breast**
[WHO] 和 无畏 胸部

[谁] 拥有无畏的胸膛

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪrənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] [wɪð'stʊd] ;
The **little** **Tyrant** **of** **his** **Fields** **withstood** **;**
这 小的 暴君 的 他的 田野 经受住了考验 ;

他田野上的小暴君挺了过来;

[sʌm; səm] [mjuːt] [ɪn'glɔːriəs] ['tʌli] [hɪr] [meɪ] [rest] ;
Some **mute** **inglorious** **Tully** **here** **may** **rest** **;**
一些 沉默的 不光彩的 塔利 这里 可能 休息 ;

这里或许会安息一些默默无闻、默默无闻的塔利;

[sʌm; səm] ['siːzər] , ['gɪltləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [blʌd] .
Some **Caesar** **,** **guiltless** **of** **his** **Country's** **Blood** **.**
一些 凯撒 , 无罪 的 他的 该国的 血 .

有些凯撒，对国家的鲜血毫无罪责。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [truːθ] ['kloʊzər]

The	substitution	of	English	names	is	an	obvious	attempt	to	bring	truth	closer
这	替代	的	英语	姓名	是	一个	明显的	试图	到	带来	真相	更近

[tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [baɪ][juːz][ʌv; əv] " [də'mɛstɪkə] ['fæktə] " [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	souls	of	his	readers	by	use	of	"	domestica	facta	"	and	the
到	这	灵魂	的	他的	读者	经过	使用	的	"	家养	事实	"	和	这

[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] ['lɜːrnɪŋ] .

avoidance	of	school	-	boy	learning	.
回避	的	学校	-	男生	学习	.

用英文名字代替真名，显然是作者试图通过使用"现实生活"和避免学生式的学习，使真理更贴近读者的灵魂。

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['greɪz] ['kjʊriəs] [fə'lɪsəti] .

All	these	changes	illustrate	the	quality	of	Gray's	curious	felicity	.
全部	这些	变化	阐明	这	质量	的	格雷的	好奇的	费利西蒂	.

所有这些变化都体现了格雷奇特的幸福感。

[hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]['kerf(ə)l] :

His	assault	on	the	reader's	sensibilities	was	organized	and	careful	:
他的	突击	在	这	读者的	感性	曾是	组织	和	小心	:

他对读者情感的冲击是有组织、有计划的：

[hɪr] [ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] , " [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] .

here	is	no	sign	of	that	contradiction	in	terms	,	"	unpremeditated	art	.
这里	是	不	符号	的	那	矛盾	在	条款	,	"	无预谋的	艺术	.

这里丝毫没有体现出"非预谋艺术"这一矛盾之处。

" [hiː; hi]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['poʊəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] [sed] [hiː; hi]

"	He	probably	did	not	work	on	the	poem	so	long	as	historians	have	said	he
"	他	大概	做过	不是	工作	在	这	诗	所以	长的	作为	历史学家	有	说	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

"他可能并没有像历史学家所说的那样，花费那么长时间创作这首诗。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [skæntid] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	he	scanted	neither	time	nor	attention	.
但	他	扫描	两者都不	时间	也不	注意力	.

但他既没有吝惜时间，也没有忽略精力。

['meɪs(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,

Mason	thought	the	poem	begun	and	perhaps	finished	in	1742	,
石匠	想法	这	诗	开始	和	也许	完成的	在	-	,

梅森认为这首诗开始于1742年，或许也完成于1742年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɪts] ['sɒmbərnəs] [wɪð; wɪθ] ['greɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	he	connected	its	somberness	with	Gray's	great	sorrow	over	the	death	of
和	他	连接	它是	严肃	和	格雷的	伟大的	悲哀	超过	这	死亡	的

[hɪz; ɪz][kloʊz] [frend] ['rɪtʃəd] [west] .

his	close	friend	Richard	West	.
他的	关闭	朋友	理查德	西方	.

他将这种阴郁的气氛与格雷因挚友理查德·韦斯特去世而感到的巨大悲痛联系起来。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] : [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['(h)wɔːtn][ɪn] [sep'tembər]

All	this	seems	more	than	doubtful	:	to	Dr	.	Thomas	Wharton	in	September
全部	这	似乎	更多的	比	疑	:	到	博士	.	托马斯	沃顿商学院	在	九月

-
1746
-

这一切都显得非常可疑：1746年9月致托马斯·沃顿博士

[greɪ] ['menʃ(ə)nd] ['riːs(ə)ntli] [kəm'poʊzɪŋ] " [ə; eɪ] [fjuː] [ɔː'tʌmnəl] [vəːsiz] ,
Gray **mentioned** **recently** **composing** **"** **a** **few** **autumnal** **verses** **,**
灰色的 提及 最近 构成 " 一个 很少 秋季 诗句 ,

格雷最近提到创作了一些"秋日诗篇",

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
" **and** **there** **is** **no** **real** **evidence** **of** **work** **on** **the** **poem** **before** **this** **time** **.**
" 和 那里 是 不 真实的 证据 的 工作 在 这 诗 前 这 时间 .

"而且在此之前，并没有真正证据表明有人在创作这首诗。"

['wɔːlpəul] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] ,
Walpole **evidently** **inclined** **to** **1746** **as** **the** **date** **of** **commencement** **,**
沃尔波尔 显然 倾斜 到 - 作为 这 日期 的 开始 ,

沃尔波尔显然倾向于将1746年作为开工日期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [hɪm'self] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [æz; əz]
and **it** **may** **be** **pointed** **out** **that** **Mason** **himself** **is** **not** **so** **sure** **of** **1742** **as**
和 它 可能 是 尖 出去 那 石匠 他自己 是 不是 所以 当然 的 - 作为
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriən] [sək'sesəz] .
have **been** **his** **Victorian** **successors** **.**
有 到过 他的 维多利亚时代 继承人 .

值得一提的是，梅森本人对 1742 年的确定性不如他的维多利亚时代的继任者们那么高。

[ɔːl] [hiː; hi] [sez] [ɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['elədʒi] . . . [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
All **he** **says** **is** **,** **"** **I** **am** **inclined** **to** **believe** **that** **the** **Elegy** **.** **.** **.** **was** **begun** **,**
全部 他 说道 是 , " 我 是 倾斜 到 相信 那 这 挽歌 . . . 曾是 开始 ,

他只说："我倾向于相信这首挽歌……已经开始创作了，

[ɪf] [nɑːt] [kən'kluːdid] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [-] ['ɔːlsoʊ] .
if **not** **concluded** **,** **at** **this** **time** **[** **1742** **]** **also** **.**
如果 不是 结束 , 在 这 时间 [-] 还 .

如果尚未完成，那么此时[1742年]也如此。

" ['greɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['liːʒərli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] "
" **Gray's** **reputation** **for** **extreme** **leisurely** **composition** **depends** **largely** **on** **the** **"**
" 格雷的 名声 为了 极端 悠闲 作品 取决于 很大程度上 在 这 "
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] " ['elədʒi] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər]
inclination **"** **to** **believe** **that** **the** **"** **Elegy** **"** **was** **begun** **in** **1742** **and** **on** **a** **later**
倾角 " 到 相信 那 这 " 挽歌 " 曾是 开始 在 - 和 在 一个 之后
[rɪ'mɑːrk][baɪ]['wɔːlpəul] [kən'sɜːrnɪŋ] ['greɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊətri]
remark **by** **Walpole** **concerning** **Gray's** **project** **for** **a** **History** **of** **Poetry**
评论 经过 沃尔波尔 有关 格雷的 项目 为了 一个 历史 的 诗
.
:
.

"格雷的创作风格极其悠闲，这很大程度上取决于人们"倾向于"相信《挽歌》始于 1742 年，以及沃波尔后来对格雷的《诗歌史》计划的评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][faɪv] [meɪ] - ['wɔːlpəul][dʒoʊkt][tuː; tə]['mɑːntəgˌjuː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [greɪ] ,
In **a** **letter** **of** **5** **May** **1761** **Walpole** **joked** **to** **Montagu** **saying** **that** **Gray** **,**
在 一个 信 的 5 可能 - 沃尔波尔 开玩笑 到 蒙塔古 说 那 灰色的 ,

1761年5月5日，沃尔波尔在给蒙塔古的一封信中开玩笑说，格雷

" [ɪf] [hiː; hi] [raɪdz] ['pegəsəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fʊt] - [peɪs] , [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [tuː]
" **if** **he** **rides** **Pegasus** **at** **his** **usual** **foot** **-** **pace** **,** **will** **finish** **the** **first** **page** **two**
" 如果 他 骑行 飞马座 在 他的 通常 脚 - 步伐 , 将要 结束 这 第一的 页 二
['jɪrz] [hens] .
years **hence** **.**
年 因此 .

"如果他骑着飞马以他通常的步伐前进，两年后就能完成第一页。"

" [nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ] [sloʊ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

"	Not	really	so	slow	as	this	remark	suggests	,
"	不是	真的	所以	慢的	作为	这	评论	建议	,

“其实并没有这句话听起来那么慢。”

[greɪ] ['faɪnəli] [sent] [hɪz; ɪz] " ['elədʒi] " [tu:; tə] ['wɔ:lpəul] [ɪn] [dʒu:n] [ʌv; əv] - ,

Gray	finally	sent	his	"	Elegy	"	to	Walpole	in	June	of	1750	,
灰色的	最后	发送	他的	"	挽歌	"	到	沃尔波尔	在	六月	的	-	,

格雷最终于1750年6月将他的《挽歌》寄给了沃尔波尔。

[ænd; əd] [ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [sent] [pər'hæps] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [tu:; tə]

and	in	December	he	sent	perhaps	an	earlier	form	of	the	poem	to
和	在	十二月	他	发送	也许	一个	早些时候	形式	的	这	诗	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['(h)wɔ:tn] .

Dr	.	Wharton	.
博士	.	沃顿商学院	.

12 月，他可能将这首诗的早期版本寄给了沃顿博士。

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [wɜ:rk] ,

Naturally	delighted	with	the	perfected	utterance	of	this	finely	chiseled	work	,
自然	高兴极了	和	这	完善	发声	的	这	精细地	凿刻	工作	,

自然对这首精雕细琢之作的完美表达感到欣喜不已，

[ðiːz] [tuː] [frendz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['kɑ:piz] [tu:; tə] [bi:; bi]

these	two	friends	passed	it	about	in	manuscript	,	and	allowed	copies	to	be
这些	二	朋友们	通过了	它	关于	在	手稿	,	和	允许	副本	到	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

这两位朋友将手稿传阅，并允许他人复印。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['nɔ:rməli] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə] [greɪ] , [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðoʊ] [ə'pærəntli]

Publication	,	normally	abhorrent	to	Gray	,	thus	became	inevitable	,	though	apparently
发布	,	通常情况下	令人憎恶的	到	灰色的	,	因此	成为	不可避免的	,	尽管	显然

[nɑ:t] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [greɪ] [hɪm'self] .

not	contemplated	by	Gray	himself	.
不是	思考	经过	灰色的	他自己	.

出版通常是格雷所厌恶的，因此出版变得不可避免，尽管格雷本人显然没有考虑到这一点。

[ðə; ði] ['praɪvət] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

The	private	success	of	the	poem	was	greater	than	he	had	anticipated	,
这	私人的	成功	的	这	诗	曾是	更大的	比	他	有	预期	,

这首诗在私人层面上的成功程度超出了他的预期。

[ænd; ənd] [ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

and	in	February	of	1751	he	was	horrified	to	receive	a	letter	from
和	在	二月	的	-	他	曾是	惊恐万分	到	收到	一个	信	从

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

the	editor	of	a	young	and	undistinguished	periodical	,
这	编辑	的	一个	年轻的	和	平庸的	期刊	,

1751年2月，他收到一封来自一家年轻且名不见经传的期刊编辑的信，这让他感到十分震惊。

" [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['mægəzinz] , " [hu:] [plænd] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðə; ði] "

"	The	Magazine	of	Magazines	,	"	who	planned	to	print	forthwith	the	"
"	这	杂志	的	杂志	,	"	WHO	计划	到	打印	立即	这	"

[ɪn'dʒi:niəs] ['poʊəm] ,

ingenious	poem	,
巧妙	诗	,

《杂志中的杂志》计划立即刊登这首“巧妙的诗篇”，

[kɔːld] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
call'd Reflections in a Country - Churchyard .
被称为 反思 在 一个 国家 - 墓地 .

名为《乡村教堂墓园的倒影》。

" [greɪ] [ˈheɪstɪli] [roʊt] [tuː; tə][ˈwɔːlpəul] (- [ˈfebrueri]) ,
" Gray hastily wrote to Walpole (11 February) ,
" 灰色的 草草 写道 到 沃尔波尔 (- 二月) ,

格雷匆忙写信给沃尔波尔（2月11日），

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [meɪk] [ˈdɑːdzli] [prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] " [frʌm; frəm] [wɔːlpoʊlz] [ˈkɑːpi]
insisting that he should " make Dodsley print it immediately " from Walpole's copy
坚持 那 他 应该 " 制作 多兹利 打印 它 立即地 " 从 沃尔波尔的 复制
, [wɪˈðaʊt] [ˈgreɪz] [neɪm] ,
, without Gray's name ,
, 没有 格雷的 姓名 ,

他坚持要求多兹利立即根据沃尔波尔的副本印刷出来，但不要署上格雷的名字。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈletər] .
but with good paper and letter .
但 和 好的 纸 和 信 .

但要用好的纸张和信件。

[hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['diːteɪlz] ,
He prescribed the titlepage as well as other details ,
他 规定 这 标题页 作为 出色地 作为 其他 细节 ,

他指定了扉页样式以及其他细节，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [deɪz] ['dɑːdzli] [hæd; həd][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][prɪnt] ,
and within four days Dodsley had the poem in print ,
和 之内 四 天 多兹利 有 这 诗 在 打印 ,

四天之内，多兹利就将这首诗付梓出版了。

[ænd; ənd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl] " ['mægəziːn] " [baɪ][wʌn][deɪ] .
and anticipated the piratical " Magazine " by one day .
和 预期 这 海盗 " 杂志 " 经过 一 天 .

并比海盗杂志提前一天发布了该杂志。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mægəziːn] " [neɪmd] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
But the " Magazine " named Gray as the author ,
但 这 " 杂志 " 命名 灰色的 作为 这 作者 ,

但该杂志却将格雷列为作者。

[ænd; ənd] [səkˈses] [wɪˈðaʊt] [ˌænəˈnɪməti][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eləʤi] .
and success without anonymity was the fate of the " Elegy .
和 成功 没有 匿名 曾是 这 命运 的 这 " 挽歌 .

而失去匿名性的成功，正是《挽歌》的命运。

" [ɪˈdɪʃn] [ˈfɑːloʊd] [ɪˈdɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][bɜːrθ][æn; ən]
" Edition followed edition , and the poem was almost from birth an
" 版 随后 版 , 和 这 诗 曾是 几乎 从 出生 一个
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['klæsɪk] .
international classic .
国际的 经典的 .

“版本一个接一个，这首诗几乎从一开始就成为了国际经典。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [prəˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːrm] .
One of the author's prescriptions for publication concerned the verse form .
一 的 这 作者的 处方 为了 发布 担心的 这 诗 形式 .

作者提出的出版要求之一是诗歌形式。

[hiː; hi][toʊld][ˈwɔːlpəul] [ðæt] [ˈdɑːdzli] [mʌst; məst] " [prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

He	told	Walpole	that	Dodsley	must	"	print	it	without	any	Interval	between	the
他	讲述	沃尔波尔	那	多兹利	必须	"	打印	它	没有	任何	间隔	之间	这

[ˈstænzəz] ,

Stanza's	,
诗节	,

他告诉沃尔波尔，多兹利必须“在诗节之间不加任何间隔地印刷出来”，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sens] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .

because	the	Sense	is	in	some	Places	continued	beyond	them	.
因为	这	感觉	是	在	一些	地点	持续	超过	他们	.

因为在某些地方，这种意义会延续下去。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɛgɜˠtən] [ˌem ˈes] [greɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪks] [tuː; tə][set]

"	In	the	Egerton	MS	Gray	had	written	the	poem	with	no	breaks	to	set
"	在	这	埃格顿	多发性硬化症	灰色的	有	书面	这	诗	和	不	休息	到	放

[ɔːf][ˈkwɑːtreɪnz] ,

off	quatrains	,
离开	四行诗	,

“在埃格顿手稿中，格雷写这首诗时没有停顿来分隔四行诗节，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌem ˈes] ([ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ]) , [wer] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈstænzəz]

but	in	the	earlier	MS	(	Eton	College	)	,	where	the	poem	is	entitled	,	"	Stanza's
但	在	这	早些时候	多发性硬化症	(	伊顿公学	大学	)	,	在哪里	这	诗	是	标题	,	"	诗节

,

,

,

但在早期的手稿（伊顿公学）中，这首诗的标题是“诗节的，

[roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , " [ðə; ði][ˈkwɑːtreɪnz][ɑːr; ər] [speɪst] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

wrote	in	a	Country	Church	-	Yard	,	"	the	quatrains	are	spaced	in	normal	fashion	.
写道	在	一个	国家	教会	-	院子	,	"	这	四行诗	是	间隔	在	普通的	时尚	.

在《乡村教堂墓地》中写道：“四行诗的间隔方式正常。”

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ʃoʊz] [ˈgreɪz] [ˈsensətɪvnəs] [æz; əz][tuː; tə][ˈmetrɪk(ə)l][fɔːrm] .

The	injunction	shows	Gray's	sensitiveness	as	to	metrical	form	.
这	禁令	演出	格雷的	敏感性	作为	到	度量	形式	.

这条禁令体现了格雷对韵律形式的敏锐洞察力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpoʊəm][æn; ən][ˈelədʒi][ˈoʊnli][ˈæftər][ɜːrdʒɪŋ][baɪ][ˈmeɪs(ə)n] ,

He	had	called	the	poem	an	Elegy	only	after	urging	by	Mason	,
他	有	称为	这	诗	一个	挽歌	仅有的	后	敦促	经过	石匠	,

他是在梅森的敦促下才将这首诗称为挽歌的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmiːtər][wʌz; wəz] " [sɔːft] " [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [truː] [ˈelədʒi] .

and	he	possibly	doubted	if	his	metre	was	"	soft	"	enough	for	true	elegy	.
和	他	可能	怀疑	如果	他的	仪表	曾是	"	柔软的	"	足够的	为了	真的	挽歌	.

他或许怀疑自己的韵律是否足够“柔和”，能够写出真正的挽歌。

[ðə; ði][ˈmiːtər] [ˌhɪðərˈtuː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈelədʒiːz] ,

The	metre	hitherto	had	not	been	common	in	elegies	,
这	仪表	迄今为止	有	不是	到过	常见的	在	挽歌	,

这种韵律在哀歌中并不常见。

[ðoʊ] [dʒeɪmz] [ˈhæməndz] " [lʌv] [ˈelədʒiːz] " (-) [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʌn] [əˈkleɪm]

though	James	Hammond's	"	Love	Elegies	"	(	1743	)	had	used	it	and	won	acclaim
尽管	詹姆斯	哈蒙德的	"	爱	挽歌	"	(	-	)	有	用过的	它	和	韩元	欢呼

.

:

.

虽然詹姆斯·哈蒙德的《爱情挽歌》（1743 年）曾使用过它，并赢得了赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'roʊɪk] ([ˌhendekəsɪ'læbɪk]) ['kwɑ:treɪn][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [tu:]

But	the	heroic	(	hendecasyllabic	)	quatrain	was	regarded	in	general	as	too
但	这	英勇	(	十一音节的	)	四行诗	曾是	认为	在	一般的	作为	也

['lɔ:fti] , ['steɪtli] , [ku:l] , [fɔ:r; fər]['elədʒi] .

lofty	,	stately	,	cool	,	for	elegy	.
高远	,	庄严	,	凉爽的	,	为了	挽歌	.

但人们普遍认为，英雄式的（十一音节）四行诗过于高雅、庄严、冷峻，不适合作为挽歌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['greɪz] [lə'ment] , [haʊ'evər] ,

For	the	universal	aspect	of	Gray's	lament	,	however	,
为了	这	普遍的	方面	的	格雷的	哀叹	,	然而	,

然而，就格雷哀叹的普遍性而言，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [æpt][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [mə'dʒestɪk][ˌɑ:ktoʊsɪ'læbɪk][laɪn] ,

it	was	highly	apt	as	compared	with	the	less	majestic	octosyllabic	line	,
它	曾是	高度	易于	作为	比较的	和	这	较少的	雄伟	八音节的	线	,

[ˌhɪðər'tu:]['nɔ:rm(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ʒɑ:nrə] .

hitherto	normal	in	this	genre	.
迄今为止	普通的	在	这	类型	.

与以往该体裁中常见的略显逊色的八音节诗句相比，这种诗句非常贴切。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər] ['greɪz] [greɪt] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [moʊst]['elədʒi:z] , [ɪf] [ɪn]['kwɑ:treɪn][fɔ:rm] ,

For	years	after	Gray's	great	success	,	however	,	most	elegies	,	if	in	quatrain	form	,
为了	年	后	格雷的	伟大的	成功	,	然而	,	最多	挽歌	,	如果	在	四行诗	形式	,

然而，在格雷取得巨大成功后的多年里，大多数挽歌，如果采用四行诗的形式，

['fɑ:loʊd] ['greɪz] ['kwɑ:treɪn][ɪn] ['mænər] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]

followed	Gray's	quatrain	in	manner	,	whether	or	not	their	subjects	demanded	the
随后	格雷的	四行诗	在	方式	,	无论	或者	不是	他们的	主题	要求	这

['steɪtli] [laɪn] .

stately	line	.
庄严	线	.

无论他们的臣民是否要求庄严的仪态，他们都以格雷的四行诗为榜样。

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [greɪ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['poʊəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə]

The	reasons	why	Gray	is	almost	a	poet	of	only	one	poem	are	not	far	to
这	原因	为什么	灰色的	是	几乎	一个	诗人	的	仅有的	一	诗	是	不是	远的	到

[si:k] .

seek	.
寻找	.

格雷几乎只创作了一首诗，其原因不难理解。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['kʌvət] [ə'plɔ:z] ,

He	did	not	covet	applause	,
他	做过	不是	贪图	掌声	,

他并不渴望掌声，

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['meləŋkɑ:li] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz][wɜ:r; wər] [tu:] ['praɪvət] [tu:; tə][bi:; bi]

and	apart	from	melancholy	his	own	emotions	were	too	private	to	be
和	除	从	忧郁	他的	自己的	情绪	是	也	私人的	到	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

除了忧郁之外，他自己的情感太过私密，不便公开。

[ɪn][ðə; ði] " ['elədʒi] " [hi:; hi][ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] —

In	the	"	Elegy	"	he	is	true	to	himself	and	to	the	spirit	of	his	age	—
在	这	"	挽歌	"	他	是	真的	到	他自己	和	到	这	精神	的	他的	年龄	—

[pər'hæps][ʌv; əv][moʊst]['eɪdʒɪz] .

perhaps	of	most	ages	.
也许	的	最多	年龄	.

在《挽歌》中，他忠于自己，也忠于他所处时代的精神——或许也忠于大多数时代的精神。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] , [hiː; hi] [went] ['kjʊriəsli]

When	he	sought	for	material	outside	of	his	own	experience	,	he	went	curiously
什么时候	他	寻求	为了	材料	外部	的	他的	自己的	经验	,	他	去	奇怪的是

[tuː; tə] [bʊks] ,

to	books	,
到	图书	,

当他寻求自身经验之外的素材时，他便开始好奇地翻阅书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] " - .

and	was	captivated	by	the	"	récherché	.
和	曾是	着迷	经过	这	"	-	.

并被"récherché"所吸引。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [kʌlt] [ʌv; əv] [sə'blɪmətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [pin'dærik]

"	He	was	also	caught	by	the	rising	cult	of	sublimity	in	his	two	great	pindaric
"	他	曾是	还	捕捉	经过	这	上升	邪教	的	崇高	在	他的	二	伟大的	品达里克

[oʊdz] ,

odes	,
颂歌	,

"在他的两首伟大的品达颂歌中，他也受到了当时兴起的崇高崇拜的影响。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌskændɪ'nevjən]

and	by	the	cult	of	the	picturesque	in	his	flirtations	with	Scandinavian
和	经过	这	邪教	的	这	如画	在	他的	调情	和	斯堪的纳维亚语

[mə'tɪrɪəlz] .

materials	.
材料	.

他对斯堪的纳维亚材料的运用，体现了他对如画美景的崇敬。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər]['poʊəmz][hiː; hi] ['brɔːdnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [mə'tɪrɪəl] ['noʊtəbli] ;

In	these	later	poems	he	broadened	the	field	of	poetic	material	notably	;
在	这些	之后	诗歌	他	扩大	这	场地	的	诗意的	材料	尤其	;

在这些后期的诗作中，他显著拓宽了诗歌素材的领域；

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi]['hɑːrdli] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [toʊn] : [hɪz; ɪz]

but	in	them	he	hardly	deepened	the	imaginative	or	emotional	tone	:	his
但	在	他们	他	几乎	加深	这	富有想象力的	或者	情绪	语气	:	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但在这些作品中，他几乎没有加深想象或情感上的基调：他的方式，

['ræðər] , [bɪ'keɪm] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] .

rather	,	became	elaborate	and	theatrical	.
相当	,	成为	精心制作的	和	戏剧	.

相反，变得繁复而戏剧化。

[ðə; ði] " ['elədʒi] " [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [sɪn'sɪrli] [pɜ˞'fɛktəd] .

The	"	Elegy	"	is	the	language	of	the	heart	sincerely	perfected	.
这	"	挽歌	"	是	这	语言	的	这	心	真挚地	完善	.

《挽歌》是心灵真挚表达的完美语言。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [pliːzd] ['meni] [ænd; ənd] [pliːzd] [lɔːŋ] — [θruː'aʊt] [tuː] ['sentʃəriz] .

The	poem	has	pleased	many	and	pleased	long	—	throughout	two	centuries	.
这	诗	有	高兴	许多	和	高兴	长的	—	自始至终	二	几个世纪	.

这首诗深受许多人喜爱，而且这种喜爱持续了两个世纪之久。

[ɪn][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [θruː] " ['pliːzɪŋ] ['meləŋkɑːli] " ;

In	part	it	works	through	"	pleasing	melancholy	"	;
在	部分	它	作品	通过	"	令人愉悦	忧郁	"	;

部分原因在于它营造了一种"令人愉悦的忧郁感"；

[ɪn][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['hʌmb(ə)l] ['riːdɚz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
in part it appeals to innumerable humble readers conscious of their own
在 部分 它 上诉 到 无数 谦逊的 读者 有意识的 的 他们的 自己的
[ʌn'herəldɪd] ['merɪt] .
unheralded merit .
默默无闻 优点 .

部分原因在于它吸引了无数谦逊的读者，他们意识到自己默默无闻的才华。

[ɪn'evɪtəbli] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['mɑːdərnɪst]['krɪtɪks][hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [stres]
Inevitably , since the industrial revolution , modernist critics have tended to stress
不可避免地 , 自从 这 工业的 革命 , 现代主义 评论家 有 倾向于 到 压力
[ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [klæs] ['kɑːnʃəsnəs] .
its appeal to class consciousness .
它是 上诉 到 班级 意识 .

自工业革命以来，现代主义批评家们不可避免地倾向于强调它对阶级意识的诉求。

[ðɪs] [ə'piːl] , ['riːəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] .
This appeal , real though it is , can be overemphasized .
这 上诉 , 真实的 尽管 它 是 , 能 是 过分强调 .

这种吸引力虽然真实存在，但可能会被过分强调。

[ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːr; ər][nɑːt][praɪ'merəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌʌndər'prɪvəlɪdʒd] .
The rude forefathers are not primarily presented as underprivileged .
这 粗鲁的 祖先 是 不是 主要 呈现 作为 弱势群体 .

这些粗鲁的祖先并没有被主要描绘成弱势群体。

[ðoʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn]['fæməli][laɪf][ænd; ənd]
Though poverty - stricken and ignorant , they are happy in family life and
尽管 贫困 - 受打击的 和 无知 , 他们 是 快乐的 在 家庭 生活 和
['dʒɑːkənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
jocund in the field .
欢乐 在 这 场地 .

虽然贫穷且缺乏知识，但他们在家庭生活中感到幸福，在田间劳作时也充满乐趣。

" ['neɪtʃər] [ɪz]['neɪtʃər] [wer'evər] [pleɪst] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv] ['greɪz] [taɪm] [lʌvd] [tuː; tə]
" Nature is nature wherever placed , " as the intellectuals of Gray's time loved to
" 自然 是 自然 无论 放置 , " 作为 这 知识分子 的 格雷的 时间 喜爱 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

正如格雷时代的知识分子喜欢说的那样，“无论自然在哪里，它就是自然”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] , [pə'tenʃəli] , ['iːkwəl][ðə; ði] ['gretɪst] ; [ðer; ðər]
and the powers of the village fathers , potentially , equal the greatest ; their
和 这 权力 的 这 村庄 父亲们 , 可能 , 平等的 这 最 ; 他们的
['vɜːrtʃuː][ɪz] [kən'tentmənt] .
virtue is contentment .
美德 是 满意 .

村长们的权力，从理论上讲，可以与最伟大的人相媲美；他们的美德是知足常乐。

[ðeɪ] ['niːðər] [wɑːnt][nɔːr] [niːd] " ['stɔːrid] [ɜːrn][ɔːr]['ænɪmeɪtɪd] [bʌst] .
They neither want nor need " storied urn or animated bust .
他们 两者都不 想 也不 需要 " 有故事的 瓮 或者 动画 摔碎 .

他们既不想要也不需要“有故事的骨灰瓮或会动的半身像”。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , ['grændʒər] , [praɪd] , [et][ɑːl] . ,
" If they are unappreciated by Ambition , Grandeur , Pride , et al . ,
" 如果 他们 是 未被赏识 经过 志向 , 宏伟 , 自豪 , 等 al . ,

“如果他们不被野心、宏伟、骄傲等等所欣赏，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælјuːz] .

the	lack	of	appreciation	is	due	to	a	corruption	of	values	.
这	缺少	的	欣赏	是	到期的	到	一个	腐败	的	值	.

缺乏欣赏是由于价值观的腐败造成的。

[ðə; ði]['vælјuː] [kə'mendid] [ɪn][ðə; ði] " ['eləʤi] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

The	value	commended	in	the	"	Elegy	"	is	that	of	the	simple	life	,
这	价值	赞扬	在	这	"	挽歌	"	是	那	的	这	简单的	生活	,

《挽歌》中所推崇的价值观是简朴的生活。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

which	alone	is	rational	and	virtuous	—	it	is	the	life	according	to	nature	.
哪个	独自的	是	合理的	和	有德行的	—	它	是	这	生活	根据	到	自然	.

只有自然的生活才是理性和美德的——那就是顺应自然的生活。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lɪvɪŋ] , [greɪ] [ɪm'plaɪz][ɪn][ðə; ði]['stænzə] [ðæt] [wʌns] ['endɪd] [ðə; ði]['poʊəm] ,

Sophisticated	living	,	Gray	implies	in	the	stanza	that	once	ended	the	poem	,
复杂的	活的	,	灰色的	暗示	在	这	诗节	那	一次	结束	这	诗	,

格雷在原本作为诗歌结尾的一节诗中暗示了一种精致的生活方式。

[faindz][mæn][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ;

finds	man	at	war	with	himself	and	with	reason	;
发现	男人	在	战争	和	他自己	和	和	原因	;

发现人处于与自身和理性的斗争之中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [sɪ'kwestərd] [pæθ] — [ɪts] [goʊl][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

but	the	cool	sequestered	path	—	its	goal	identical	with	that	of	the	paths	of
但	这	凉爽的	隔离	小路	—	它是	目标	完全相同的	和	那	的	这	路径	的

['glɔːri] — [faindz][mæn][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

Glory	—	finds	man	at	peace	with	himself	and	with	reason	.
荣耀	—	发现	男人	在	和平	和	他自己	和	和	原因	.

但是，这条清凉幽静的小路——它的目标与通往荣耀的道路的目标相同——却能让人在内心和理性之间找到平静。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	theme	was	not	new	before	Gray	made	it	peculiarly	his	own	,
这	主题	曾是	不是	新的	前	灰色的	制成	它	奇特地	他的	自己的	,

这个主题并不新鲜，只是格雷赋予了它独特的个人风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['hæknid] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

and	it	has	become	somewhat	hackneyed	in	the	last	two	hundred	years	;
和	它	有	变得	有些	老套的	在	这	最后的	二	百	年	;

在过去的200年里，它已经变得有些老套了;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ʌn'hɜːrd] [ɪn] ['eni] ['dekeɪd] ['testifaiz] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrmənənsi]

but	the	fact	that	it	is	seldom	unheard	in	any	decade	testifies	to	its	permanency
但	这	事实	那	它	是	很少	闻所未闻	在	任何	十年	作证	到	它是	永久性

[ʌv; əv] [ə'piːl] ,

of	appeal	,
的	上诉	,

但它几乎每个十年都鲜少被人遗忘，这证明了它经久不衰的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [nɛə] [soʊ] [wel] " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " ['eləʤi] "

and	the	fact	that	it	was	"	ne'er	so	well	express'd	"	as	in	the	"	Elegy	"
和	这	事实	那	它	曾是	"	从未	所以	出色地	表达	"	作为	在	这	"	挽歌	"

['dʒʌstifaiz] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['poʊəm] .

justifies	our	love	for	that	poem	.
证明其合理性	我们的	爱	为了	那	诗	.

而《挽歌》中对这一主题的表达"前所未有"，这足以证明我们对这首诗的喜爱。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃɜːbɜn]

George	Sherburn
乔治	舍伯恩

乔治·舍伯恩

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['tɛksts]
A **NOTE** **ON** **THE** **TEXTS**
一个 笔记 在 这 文本

关于文本的说明

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['elədʒi] " [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði]
The **first** **edition** **of** **the** **"** **Elegy** **"** **is** **here** **reproduced** **from** **a** **copy** **in** **the**
这 第一的 版 的 这 " 挽歌 " 是 这里 复制品 从 一个 复制 在 这
['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] .
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **.**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

这里复制的是威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆藏本中的《挽歌》第一版。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst][ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ,
By **permission** **of** **the** **Provost** **and** **Fellows** **of** **Eton** **College** **,**
经过 允许 的 这 教务长 和 研究员 的 伊顿公学 大学 ,

经伊顿公学教务长和校董会许可，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌriːprə'djuːst] .
the **manuscript** **preserved** **in** **the** **library** **of** **Eton** **College** **is** **also** **reproduced** **.**
这 手稿 保存完好 在 这 图书馆 的 伊顿公学 大学 是 还 复制品 .

伊顿公学图书馆保存的手稿也被复制了出来。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['greɪz] [frend] , [baɪ'ɑːgrəfər] , [ænd; ənd]['edɪtər] , ['wɪljəm]
This **manuscript** **once** **belonged** **to** **Gray's** **friend** **,** **biographer** **,** **and** **editor** **,** **William**
这 手稿 一次 属于 到 格雷的 朋友 , 传记作家 , 和 编辑 , 威廉
['meɪs(ə)n] .
Mason **.**
石匠 .

这份手稿曾属于格雷的朋友、传记作家兼编辑威廉·梅森。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪmnəs] ,
In **spite** **of** **its** **dimness** **,**
在 尽管如此 的 它是 昏暗 ,

尽管光线昏暗，

[duː] [tuː; tə] ['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] [ʃoʊz] [θruː]
due **to** **creases** **in** **the** **paper** **and** **to** **the** **fact** **that** **the** **ink** **shows** **through**
到期的 到 褶皱 在 这 纸 和 到 这 事实 那 这 墨水 演出 通过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
from **the** **other** **side** **of** **the** **paper** **,**
从 这 其他 边 的 这 纸 ,

由于纸张有折痕，以及墨水从纸张背面透出来，

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kwɑːtreɪnz]
this **manuscript** **is** **chosen** **for** **reproduction** **because** **it** **preserves** **the** **quatrains**
这 手稿 是 选定 为了 生殖 因为 它 果酱 这 四行诗
[dɪ'skɑːrdɪd] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ,
discarded **before** **printing** **the** **poem** **,**
丢弃 前 印刷 这 诗 ,

之所以选择这份手稿进行复制，是因为它保留了在印刷这首诗之前被舍弃的四行诗节。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['veəriːənts][ɪn][tekst] .
and **has** **other** **interesting** **variants** **in** **text** **.**
和 有 其他 有趣的 变体 在 文本 .

并且在文本中还有其他有趣的变体。

[tuː] ['ʌðər] [em'esiz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['greɪz] [hænd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

Two	**other**	**MSS**	**of**	**the**	**poem**	**in**	**Gray's**	**hand**	**are**	**known**	**to**	**exist**	**.**
二	其他	MSS	的	这	诗	在	格雷的	手	是	已知	到	存在	.

已知还有两份格雷亲笔所作的该诗手稿。

[wʌn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['ɛgɜ˞tən] - ,

One	**is**	**preserved**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**(**	**Egerton**	**2400**	**,**
一	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	(	埃格顿	-	,

其中一件保存在大英博物馆（Egerton 2400，

[ˌɛf'ɛf] . - - [sɪks]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['kɑːpi] [meɪd] [baɪ] [greɪ] [ɪn] ['vɑːljəm] [iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ff	**.**	**45**	**-**	**6**	**)**	**and**	**the**	**other**	**is**	**the**	**copy**	**made**	**by**	**Gray**	**in**	**Volume**	**II**	**of**	**his**
ff	.	-	-	6	)	和	这	其他	是	这	复制	制成	经过	灰色的	在	体积	二	的	他的

['kɑːmənpleɪs] [bʊks] .

Commonplace	**Books**	**.**
平凡	图书	.

ff. 45-6)，另一份是格雷在其摘录簿第二卷中所做的抄本。

[ðɪs] , [ɪz] [ə'proʊpriətli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['pembruk] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

This	**,**	**is**	**appropriately**	**preserved**	**in**	**the**	**library**	**of**	**Pembroke**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
这	,	是	适当	保存完好	在	这	图书馆	的	彭布罗克	大学	,	剑桥	.

这件藏品被妥善保存在剑桥大学彭布罗克学院图书馆中。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['freɪzər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌem 'es] [ðer; ðər] [faʊnd] ,

Sir	**William**	**Fraser**	**bequeathed**	**to**	**Eton**	**College**	**the**	**MS**	**there**	**found**	**,**
先生	威廉	弗雷泽	遗赠	到	伊顿公学	大学	这	多发性硬化症	那里	成立	,

威廉·弗雷泽爵士将伊顿公学发现的手稿遗赠给了该校。

[wɪtʃ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['freɪzər]['mænjuskrɪpt] .

which	**in**	**certain**	**editions**	**of**	**the**	**poem**	**is**	**called**	**"**	**the**	**Fraser**	**manuscript**	**.**
哪个	在	肯定	版本	的	这	诗	是	称为	"	这	弗雷泽	手稿	.

在某些版本的诗歌中，它被称为“弗雷泽手稿”。

" [æn; ən]

"	**AN**
"	一个

“一个

['eləʤi]

ELEGY
挽歌

挽歌

[roʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

WROTE	**IN**	**A**
写道	在	一个

写于

['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] .

Country	**Church**	**Yard**	**.**
国家	教会	院子	.

乡村教堂墓地。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . ['dɑːdzli] [ɪn] [pɔːl] - [mɔːl] ;

Printed	**for**	**R**	**.**	**DODSLEY**	**in**	**Pall**	**-**	**mall**	**;**
打印	为了	拉	.	多兹利	在	帕尔	-	购物中心	;

由 R. DODSLEY 在 Pall-mal 印刷；

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][em] . ['kuːpər] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] . - .

And **sold** **by** **M** **.** **COOPER** **in** **Pater** **-** **noster** **-** **Row** **.** **1751** **.**

和 卖 经过 M . 库珀 在 帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

1751 年，M. COOPER 在 Pater-noster-Row 出售。

[[praɪs][sɪks] - [pens] .]

[**Price** **Six** **-** **pence** **.** **]**

[价格 六 - 便士 .]

[价格：六便士。]

[ˌædvər'taɪzmənt] .

Advertisement **.**

广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ]['æksɪdənt] ,

The **following** **POEM** **came** **into** **my** **Hands** **by** **Accident** **,**

这 下列的 诗 来了 进入 我的 手 经过 事故 ,

以下这首诗是我偶然得到

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [spred] ,

if **the** **general** **Approbation** **with** **which** **this** **little** **Piece** **has** **been** **spread** **,**

如果 这 一般的 赞许 和 哪个 这 小的 片 有 到过 传播 ,

如果这篇小文章所获得的普遍赞誉，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz]['æksɪdənt] .

may **be** **call'd** **by** **so** **slight** **a** **Term** **as** **Accident** **.**

可能 是 被称为 经过 所以 轻微 一个 学期 作为 事故 .

可能被轻描淡写地称为“意外”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

It **is** **this** **Approbation** **which** **makes** **it** **unnecessary** **for** **me** **to** **make** **any**

它 是 这 赞许 哪个 制作 它 不必要 为了 我 到 制作 任何

[ə'pɑːlədʒi][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] :

Apology **but** **to** **the** **Author** **:**

道歉 但 到 这 作者 :

正是这份认可使我无需向作者做任何道歉：

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [pliːzd] [soʊ] ['meni] ['riːdɚz]

As **he** **cannot** **but** **feel** **some** **Satisfaction** **in** **having** **pleas'd** **so** **many** **Readers**

作为 他 不能 但 感觉 一些 满意 在 拥有 高兴 所以 许多 读者

[ɔːl'redi] ,

already **,**

已经 ,

因为他已经取悦了这么多读者，难免会感到些许满足感，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meni] [mɔːr] .

I **flatter** **myself** **he** **will** **forgive** **my** **communicating** **that** **Pleasure** **to** **many** **more** **.**

我 奉承 我 他 将要 原谅 我的 沟通 那 乐趣 到 许多 更多的 .

我自以为他会原谅我将这份快乐传递给更多人。

[ðə; ði] ['edɪtər]

The **EDITOR**

这 编辑

编辑

[æn; ən]

AN

一个

一个

['elədʒi] , & [siː] .
ELEGY , & c .
挽歌 , & c .

挽歌，等等。

[ðə; ði] [kɝːfu] [təulz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] ,
The Curfeu tolls the Knell of parting Day ,
这 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 天 ,

宵禁的钟声宣告白昼的结束，

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜːrd]['waɪndz] ['sloʊli] [ɔː(r)][ðə; ði] [liː] ,
The lowing Herd winds slowly o'er the Lea ,
这 低 一群 风 缓慢地 超过 这 莉亚 ,

低沉的羊群缓缓地掠过利河，

[ðə; ði] [plaʊ] - [mæn] ['hoʊmwərd] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ,
The Plow - man homeward plods his weary Way ,
这 犁 - 男人 回家 蹒跚 他的 厌倦 方式 ,

耕夫拖着疲惫的步伐，艰难地踏上归途。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And leaves the World to Darkness , and to me .
和 树叶 这 世界 到 黑暗 , 和 到 我 .

然后将世界留给了黑暗，也留给了我。

[naʊ] [feɪdz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] ,
Now fades the glimmering Landscape on the Sight ,
现在 淡出 这 微光 景观 在 这 视线 ,

眼前闪烁的景色渐渐消失。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [hoʊldz] ;
And all the Air a solemn Stillness holds ;
和 全部 这 空气 一个 庄严 寂静 持有 ;

整个天空一片肃穆寂静；

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] ,
Save where the Beetle wheels his droning Flight ,
节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 ,

除了甲壳虫汽车拖着它嗡嗡作响的飞行器之外，

[ænd; ənd] ['draʊzi] ['tɪŋklɪŋ] [lʌl] [ðə; ði]['dɪstənt][foʊldz] .
And drowsy Tinklings lull the distant Folds .
和 昏昏欲睡 叮叮当当 麻痹 这 遥远 折叠 .

远处的褶皱里传来昏昏欲睡的叮当声。

[seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['aɪvi] - ['mæntld] -
Save that from yonder Ivy - mantled Tow'r
节省 那 从 远处 常春藤 - 披风 -

从那座爬满常春藤的塔楼里把它保存下来

[ðə; ði] - [aʊl] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪn]
The mopeing Owl does to the Moon complain
这 - 猫头鹰 做 到 这 月亮 抱怨

那只忧郁的猫头鹰向月亮抱怨

[ʌv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz] [wɑːndrɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] - ,
Of such , as wand'ring near her sacred Bow'r ,
的 这样的 , 作为 魔杖戒指 靠近 她 神圣 - ,

其中，比如在她神圣的凉亭附近徘徊，

[mə'lest] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['sɑːləteri] [reɪn] .
Molest her ancient solitary Reign .
骚扰 她 古老的 孤 在位 .

骚扰她古老的孤独统治。

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['rʌgɪd] ['ɛlmz] , [ðæt] [juː] - [triːz] [ʃeɪd] ,
Beneath **those** **rugged** **Elms** **,** **that** **Yew** **-** **Tree's** **Shade** **,**
下面 那些 崎岖 榆树 , 那 紫杉 - 树的 阴影 ,

在那棵枝繁叶茂的榆树下，在那棵紫杉树的树荫下，

[wer] [hiːvz] [ðə; ði][tɜːrf][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [hiːp] ,
Where **heaves** **the** **Turf** **in** **many** **a** **mould'ring** **Heap** **,**
在哪里 起伏 这 草皮 在 许多 一个 模具环 堆 ,

那里，草皮堆积成许多腐朽的土堆，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sel] [fɔːr; fər]['evər][leɪd] ,
Each **in** **his** **narrow** **Cell** **for** **ever** **laid** **,**
每个 在 他的 狭窄的 细胞 为了 曾经 铺设 ,

他们各自永远地躺在自己狭小的牢房里，

[ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [sliːp] .
The **rude** **Forefathers** **of** **the** **Hamlet** **sleep** **.**
这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 睡觉 .

村庄里粗鲁的先祖们沉睡了。

[ðə; ði] ['briːzi] [kɔːl] [ʌv; əv] ['ɪnsens] - ['briːðɪŋ] [mɔːrn] ,
The **breezy** **Call** **of** **Incense** **-** **breathing** **Morn** **,**
这 微风 称呼 的 香 - 呼吸 早晨 ,

清晨的微风呼唤，伴着袅袅升起的香烟，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] - [bɪlt] [ʃed] ,
The **Swallow** **twitt'ring** **from** **the** **Straw** **-** **built** **Shed** **,**
这 吞 - 从 这 稻草 - 建造 棚 ,

燕子在稻草棚里鸣叫，

[ðə; ði] [kɑːks] [ʃrɪl] ['klærɪən] , [ɔːr][ðə; ði] - [hɔːrn] ,
The **Cock's** **shrill** **Clarion** **,** **or** **the** **ecchoing** **Horn** **,**
这 公鸡的 尖锐 号角 , 或者 这 - 喇叭 ,

公鸡尖锐的鸣叫，或回荡的号角声，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['loʊli] [bed] .
No **more** **shall** **wake** **them** **from** **their** **lowly** **Bed** **.**
不 更多的 将 唤醒 他们 从 他们的 卑微的 床 .

再也不会有人从他们卑微的床上唤醒他们了。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ,
For **them** **no** **more** **the** **blazing** **Hearth** **shall** **burn** **,**
为了 他们 不 更多的 这 炽烈 炉 将 烧伤 ,

他们的炉火将不再燃烧。

[ɔːr] ['bɪzi] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [ker] :
Or **busy** **Houswife** **ply** **her** **Evening** **Care** **:**
或者 忙碌的 家庭主妇 胶合板 她 晚上 关心 :

或者忙碌的家庭主妇在晚上做护理工作:

[noʊ] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə] [lɪsp] [ðer; ðər]['saɪərz] [rɪ'tɜːrn] ,
No **Children** **run** **to** **lisp** **their** **Sire's** **Return** **,**
不 孩子们 跑步 到 口齿不清 他们的 父亲的 返回 ,

没有孩子奔跑着去轻声细语地呼唤父亲归来，

[ɔːr] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] ['envid] [kɪs] [tuː; tə] [ʃer] .
Or **climb** **his** **Knees** **the** **envied** **Kiss** **to** **share** **.**
或者 爬 他的 膝盖 这 令人羡慕 吻 到 分享 .

或者爬上他的膝盖，分享那令人艳羡的吻。

[ɔːft] [dɪd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪkl] [jiːld] ,
Oft **did** **the** **Harvest** **to** **their** **Sickle** **yield** **,**
经常 做过 这 收成 到 他们的 镰刀 屈服 ,

收割常常以镰刀的收成告终。

[ðer; ðər] ['fɜːroʊ] [ɔːft][ðə; ði] ['stʌbərn] [gliːb] [hæz; həz] [broʊk] ;

Their	Furrow	oft	the	stubborn	Glebe	has	broke	;
他们的	畦	经常	这	固执的	格莱布	有	打破	;

他们的犁沟常常使顽固的牧地破裂;

[haʊ] ['dʒɑːkənd][dɪd] [ðeɪ] [ðeɪ] [draɪv][ðer; ðər] [tiːm] [ə'fiːld] !

How	jocund	did	they	they	drive	their	Team	afield	!
如何	欢乐	做过	他们	他们	驾驶	他们的	团队	田野	!

他们驾车带队外出比赛时是多么快乐啊!

[haʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['stɜːrdi] [stroʊk] !

How	bow'd	the	Woods	beneath	their	sturdy	Stroke	!
如何	鞠躬	这	伍兹	下面	他们的	结实的	中风	!

树林在他们强劲的打击下是如何弯腰的!

[let] [nɑːt][æm'bɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ðer; ðər]['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,

Let	not	Ambition	mock	their	useful	Toil	,
让	不是	志向	嘲笑	他们的	有用	辛劳	,

不要让野心嘲笑他们辛勤的劳动,

[ðer; ðər] ['hoʊmli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['destəni] [əb'skjʊr] ;

Their	homely	Joys	and	Destiny	obscure	;
他们的	家常的	喜悦	和	命运	朦胧	;

他们平凡的快乐和不为人知的命运;

[nɔːr] ['grændʒər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] ,

Nor	Grandeur	hear	with	a	disdainful	Smile	,
也不	宏伟	听到	和	一个	轻蔑的	微笑	,

Nor Grandeur 带着轻蔑的微笑听见,

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

The	short	and	simple	Annals	of	the	Poor	.
这	短的	和	简单的	志	的	这	贫穷的	.

简明易懂的《穷人年鉴》。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['herəldri] , [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][paʊər] ,

The	Boast	of	Heraldry	,	the	Pomp	of	Pow'r	,
这	夸	的	纹章学	,	这	盛大场面	的	力量	,

纹章的炫耀，权力的威仪

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] , [ɔːl] [ðæt] [welθ] [ɛə] [geɪv] ,

And	all	that	Beauty	,	all	that	Wealth	e'er	gave	,
和	全部	那	美丽	,	全部	那	财富	曾经	给予	,

以及财富所赋予的一切美丽和一切,

[ə'weits] [ə'laɪk][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] .

Awaits	alike	th	'	inevitable	Hour	.
等待	同样	th	-	不可避免的	小时	.

同样等待着不可避免的时刻。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [liːd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The	Paths	of	Glory	lead	but	to	the	Grave	.
这	路径	的	荣耀	带领	但	到	这	严重	.

通往荣耀之路，最终却通向坟墓。

[fər'gɪv] , [jiː; ji] [praʊd] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'vɑːlənteri] [fɔːlt] ,

Forgive	,	ye	Proud	,	th	'	involuntary	Fault	,
原谅	,	是的	自豪的	,	th	-	非自愿	过错	,

骄傲的你们啊，请原谅那无意的过错。

[ɪf] ['meməri] [tuː; tə] [ðiːz] [noʊ] ['trəufiz] [reɪz] ,

If	Memory	to	these	no	Trophies	raise	,
如果	记忆	到	这些	不	奖杯	增加	,

如果记忆力没有提升这些奖杯,

[wer] [θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aɪl] [ænd; ənd] ['fretɪd] [vɔːlt]

Where	thro	'	the	long	-	drawn	Isle	and	fretted	Vault
在哪里	喉咙	-	这	长的	-	绘制	小岛	和	有格纹的	金库

穿过绵延的岛屿和镂空穹顶

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ænθəm] [swelz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [preɪz] .

The	pealing	Anthem	swells	the	Note	of	Praise	.
这	剥落	国歌	涌浪	这	笔记	的	称赞	.

嘹亮的圣歌奏响赞美的乐章。

[kæn; kən] ['stɔːrid] [ɜːrn][ɔːr]['ænɪmeɪtɪd] [bʌst]

Can	storied	Urn	or	animated	Bust
能	有故事的	瓮	或者	动画	摔碎

可讲述故事的骨灰瓮或动画半身像

[bæk] [tuː; tə][ɪts]['mænʃ(ə)n][kɔːl][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] ?

Back	to	its	Mansion	call	the	fleeting	Breath	?
后退	到	它是	大厦	称呼	这	转瞬即逝	气息	?

回到它那被称为"转瞬即逝的气息"的宅邸?

[kæn; kən] ['ɑːnɝz] [vɔɪs] [prə'voʊk] [ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] ,

Can	Honour's	Voice	provoke	the	silent	Dust	,
能	荣誉的	嗓音	惹	这	沉默的	灰尘	,

荣誉之声能否唤醒寂静的尘埃?

[ɔːr] - [suːθ] [ðə; ði] [dʌl] [koʊld] [ɪr] [ʌv; əv] [deθ] !

Or	Flatt'ry	sooth	the	dull	cold	Ear	of	Death	!
或者	-	舒缓	这	乏味的	寒冷的	耳朵	的	死亡	!

或者奉承能抚慰死神冰冷沉闷的耳朵!

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [spɑːt][ɪz][leɪd]

Perhaps	in	this	neglected	Spot	is	laid
也许	在	这	被忽视的	点	是	铺设

或许，就躺在这片被人遗忘的角落里。

[sʌm; səm] [hɑːrt] [wʌns] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] ,

Some	Heart	once	pregnant	with	celestial	Fire	,
一些	心	一次	孕	和	天体	火	,

有些心曾怀有天火，

[hændz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]['empaɪər] [maɪt] [hæv; həv] ,

Hands	that	the	Reins	of	Empire	might	have	sway'd	,
手	那	这	缰绳	的	帝国	可能	有	摇摆	,

那些本可能掌控帝国命脉的手，

[ɔːr] - [tuː; tə]['ekstəsi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪər] .

Or	wak'd	to	Extacy	the	living	Lyre	.
或者	-	到	狂喜	这	活的	竖琴	.

或者唤醒活生生的竖琴，进入狂喜状态。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l][peɪdʒ]

But	Knowledge	to	their	Eyes	her	ample	Page
但	知识	到	他们的	眼睛	她	充足	页

但知识在他们眼中，她丰满的页面

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪd] [nɛə] [ʌn'roʊl] ;

Rich	with	the	Spoils	of	Time	did	ne'er	unroll	;
富有的	和	这	战利品	的	时间	做过	从未	展开	;

时间的馈赠从未铺展开来;

[tʃɪl] ['penjəri] - [ðer; ðər]['noʊb(ə)l][reɪdʒ] ,

Chill	Penury	repress'd	their	noble	Rage	,
寒意	贫困	-	他们的	高贵	愤怒	,

寒冷的贫困压抑了他们高尚的愤怒，

[ænd; ənd] [froʊz] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

And	froze	the	genial	Current	of	the	Soul	.
和	冻住了	这	和蔼可亲	当前的	的	这	灵魂	.

并冻结了灵魂中那股美好的流动。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] ,

Full	many	a	Gem	of	purest	Ray	serene	,
满的	许多	一个	宝石	的	最纯净的	射线	安详	,

充满了许多纯净宁静的宝石，

[ðə; ði] [dɑ:rk] - [keivz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ber] :

The	dark	unfathom'd	Caves	of	Ocean	bear	:
这	黑暗的	-	洞穴	的	海洋	熊	:

深不可测的海洋洞穴:

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] ,

Full	many	a	Flower	is	born	to	blush	unseen	,
满的	许多	一个	花	是	出生	到	脸红	看不见	,

许多花朵生来就注定要独自羞涩地绽放。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swi:tnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:rt] [er] .

And	waste	its	Sweetness	on	the	desart	Air	.
和	浪费	它是	甜味	在	这	德萨特	空气	.

将它的甜蜜浪费在干燥的空气中。

[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] - ['hæmpdən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [brest]

Some	Village	-	Hampden	that	with	dauntless	Breast
一些	村庄	-	汉普顿	那	和	无畏	胸部

一些村庄-汉普顿，拥有无畏的胸膛

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [wɪð'stʊd] ;

The	little	Tyrant	of	his	Fields	withstood	;
这	小的	暴君	的	他的	田野	经受住了考验	;

他田野上的小暴君挺了过来;

[sʌm; səm] [mju:t] [ɪn'glɔ:riəs] ['mɪltən] [hɪr] [meɪ] [rest] ,

Some	mute	inglorious	Milton	here	may	rest	,
一些	沉默的	不光彩的	米尔顿	这里	可能	休息	,

或许，这里会安息着某个默默无闻、默默无闻的弥尔顿。

[sʌm; səm] ['krɔmwel] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [blʌd] .

Some	Cromwell	guiltless	of	his	Country's	Blood	.
一些	克伦威尔	无罪	的	他的	该国的	血	.

克伦威尔中有些人对国家的鲜血毫无罪责。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] - ['sɛnəts] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

Th	'	Applause	of	list'ning	Senates	to	command	,
钍	-	掌声	的	-	参议院	到	命令	,

聆听的参议院的掌声响起，

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ,

The	Threats	of	Pain	and	Ruin	to	despise	,
这	威胁	的	疼痛	和	废墟	到	鄙视	,

厌恶痛苦和毁灭的威胁

[tu:; tə] ['skætər] ['plenti] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lænd] ,

To	scatter	Plenty	o'er	a	smiling	Land	,
到	分散	很多	超过	一个	微笑	土地	,

将丰饶散播到一片微笑的土地上，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər] - [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [aɪz]

And	read	their	Hist'ry	in	a	Nation's	Eyes
和	读	他们的	-	在	一个	国家的	眼睛

并阅读《一个国家眼中的历史》

[ðer; ðər][lɑːt][fə'bæd] : [nɔːr][sɜːkəmskraɪbd][ə'loʊn]

Their	Lot	forbad	:	nor	circumscrib'd	alone
他们的	很多	禁止	:	也不	有边界的	独自的

他们的命运被禁止：既不单独受到限制。

[ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kraɪmz] ;

Their	growing	Virtues	,	but	their	Crimes	confin'd	;
他们的	生长	美德	,	但	他们的	犯罪	受限	;

他们美德日渐增长，但罪行却被遏制；

[fə'bæd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['slɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ,

Forbad	to	wade	through	Slaughter	to	a	Throne	,
禁止	到	涉水	通过	屠宰	到	一个	王座	,

禁止涉足《通往王座的屠杀》

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɑːn][mæn'kaɪnd] ,

And	shut	the	Gates	of	Mercy	on	Mankind	,
和	关闭	这	盖茨	的	怜悯	在	人类	,

对人类关闭仁慈之门，

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [truːθ] [tuː; tə][haɪd] ,

The	struggling	Pangs	of	conscious	Truth	to	hide	,
这	挣扎	疼痛	的	有意识的	真相	到	隐藏	,

挣扎着想要隐藏的、清醒的真相所带来的痛苦

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [ʃeɪm] ,

To	quench	the	Blushes	of	ingenuous	Shame	,
到	淬火	这	脸红	的	天真无邪	耻辱	,

为了平息天真羞愧的羞涩，

[ɔːr] [hiːp] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd]

Or	heap	the	Shrine	of	Luxury	and	Pride
或者	堆	这	神社	的	奢华	和	自豪

或者堆砌奢华与骄傲的神殿

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪz] [fleɪm] .

With	Incense	,	kindled	at	the	Muse's	Flame	.
和	香	,	点燃	在	这	缪斯的	火焰	.

以缪斯之火点燃的香火。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] ['kraʊdz] [ɪg'noʊb(ə)l] [straɪf] ,

Far	from	the	madding	Crowd's	ignoble	Strife	,
远的	从	这	疯狂	人群	卑鄙的	冲突	,

远离尘嚣人群的卑劣纷争，

[ðer; ðər]['soʊbər] [wɪʃɪz] ['nevər] [tuː; tə] [streɪ] ;

Their	sober	Wishes	never	learn'd	to	stray	;
他们的	清醒	愿望	绝不	学会了	到	流浪	;

他们清醒的愿望从未偏离正道；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kuːl] - [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf]

Along	the	cool	sequester'd	Vale	of	Life
沿着	这	凉爽的	-	谷	的	生活

沿着凉爽幽静的生命谷

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

They	kept	the	noiseless	Tenor	of	their	Way	.
他们	保留	这	无声	男高音	的	他们的	方式	.

他们始终保持着他们那平静无声的风格。

[jet] [ɛvn] [ðiːz] [boʊnz] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [prə'tekt]

Yet	ev'n	these	Bones	from	Insult	to	protect
然而	甚至	这些	骨头	从	侮辱	到	保护

即使是这些骨头，也是为了保护免受侮辱。

[sʌm; səm] [freɪl] [mə'mɔ:riəl] [stɪl] [i'rektid] [naɪ] ,
Some frail Memorial still erected nigh ,
一些 脆弱 纪念馆 仍然 竖立 夜 ,

附近还竖立着一些简陋的纪念碑,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['skʌlptʃər] ,
With uncouth Rhimes and shapeless Sculpture deck'd ,
和 粗野 韵脚 和 无形 雕塑 甲板 ,

粗俗的韵脚和无形的雕塑装饰着,

[ɪm'plɔ:z] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Implores the passing Tribute of a Sigh .
恳求 这 通过 贡 的 一个 叹 .

恳求以一声叹息作为过客的敬意。

[ðer; ðər] [neɪm] , [ðer; ðər] ['jɪrz] , [spelt] [baɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [ˌʌn'letərd] [mju:z] ,
Their Name , their Years , spelt by th ' unlettered Muse ,
他们的 姓名 , 他们的 年 , 拼写 经过 th - 胸无点墨 沉思 ,

他们的名字，他们的岁月，由不识字的缪斯女神拼写出来。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['eləʤi] [sə'plaɪ] :
The Place of Fame and Elegy supply :
这 地方 的 名声 和 挽歌 供应 :

名誉之地与挽歌供应:

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊli] [tekst] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi] [stru:z] ,
And many a holy Text around she strews ,
和 许多 一个 圣 文本 大约 她 散落 ,

她周围散落着许多圣经经文,

[ðæt] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] ['mɔ:rəlɪst] [tu:; tə] [daɪ] .
That teach the rustic Moralist to dye .
那 教 这 乡村 道德家 到 染料 .

那教乡野道德家如何染色。

[fɔ:r; fər] [hu:] [tu:; tə] [dʌm] [fər'getflnəs] [ə; eɪ] [preɪ] ,
For who to dumb Forgetfulness a Prey ,
为了 WHO 到 哑的 健忘 一个 猎物 ,

对于那些将遗忘视为猎物的人来说,

[ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['æŋkʃəs] ['bi:ɪŋ] [ɛə] ,
This pleasing anxious Being e'er resign'd ,
这 令人愉悦 焦虑的 存在 曾经 辞职 ,

这种令人愉悦的焦虑，永远地被放弃了。

[left] [ðə; ðɪ] [wɔ:rm] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Left the warm Precincts of the chearful Day ,
左边 这 温暖的 辖区 的 这 快乐的 天 ,

离开了那充满欢乐的白天的温暖地带,

[nɔ:r] [kæst] [wʌn] ['lɔ:ŋɪŋ] - [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
Nor cast one longing ling'ring Look behind !
也不 投掷 一 渴望 - 看 在后面 !

不要流露出丝毫的眷恋，回头看看!

[ɑ:n] [sʌm; səm] [fɑ:nd] [brest] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl] [rɪ'laɪz] ,
On some fond Breast the parting Soul relies ,
在 一些 喜爱 胸部 这 离别 灵魂 依赖 ,

离别的灵魂依偎在某个深情的胸膛上,

[sʌm; səm] ['paɪəs] [drɑ:ps] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] [rɪ'kwaɪrz] ;
Some pious Drops the closing Eye requires ;
一些 虔诚的 滴 这 结束 眼睛 需要 ;

闭眼前需要一些虔诚的泪水;

[ɛvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kraɪz]
Ev'n from the Tomb the Voice of Nature cries
甚至 从 这 墓 这 嗓音 的 自然 哭泣

即使从坟墓中，大自然的声音也在哭泣

[ə'weɪk] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [fairz] .
Awake , and faithful to her wonted Fires .
醒 , 和 忠实 到 她 惯常 火灾 .

清醒着，忠于她惯常的火焰。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [huː] ['maɪndfl] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] -
For thee , who mindful of th ' unhonour'd
为了 你 , WHO 正念 的 th - 不光彩的

对于你，那些铭记不光彩之人

[ded]
Dead
死的

死的

[dʌst] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [teɪl] [rɪ'leɪt] ;
Dost in these Lines their artless Tale relate ;
多斯特 在 这些 线条 他们的 不矫揉造作 故事 涉及 ;

Dost 用这些诗句讲述了他们纯真的故事;

[ɪf] [tʃæns] , [baɪ] ['loʊnli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [led] ,
If chance , by lonely Contemplation led ,
如果 机会 , 经过 孤独 沉思 引领 ,

如果偶然，因孤独的沉思而来，

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər][ðaɪ] [feɪt] ,
Some hidden Spirit shall inquire thy Fate ,
一些 隐 精神 将 查询 你的 命运 ,

某个隐秘的灵魂将会探寻你的命运，

['hæpli][sʌm; səm] ['hɔːri] - ['hedɪd] [sweɪn] [meɪ] [seɪ] ,
Haply some hoary - headed Swain may say ,
或许 一些 苍老 - 标题 斯温 可能 说 ,

或许某个老水手会说:

- [ɔːft][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn]
' Oft have we seen him at the Peep of Dawn
- 经常 有 我们 已见 他 在 这 窥视 的 黎明

我们常常在黎明时分见到他。

- ['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] [ðə; ði] ['duːz] [ə'weɪ]
' Brushing with hasty Steps the Dews away
- 刷牙 和 仓促 步骤 这 露水 离开

匆匆的脚步拂去露珠

- [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] [lɔːn] .
' To meet the Sun upon the upland Lawn .
- 到 见面 这 太阳 之上 这 高地 草地 .

"在高原草坪上迎接太阳。"

- [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['nɑːdɪŋ] [biːtʃ]
' There at the Foot of yonder nodding Beech
- 那里 在 这 脚 的 远处 点头 山毛榉

"就在那边，那棵摇曳的山毛榉树脚下。"

- [ðæt] [riːðz] [ɪts][oʊld][fæn'tæstɪk] [ruːts] [soʊ] [haɪ] ,
' That wreathes its old fantastic Roots so high ,
- 那 花圈 它是 老的 极好的 根 所以 高的 ,

"它高高地环绕着它古老而奇妙的根系，

- [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət] ['nuːntaɪd] [hiː; hi] [stretʃ] ,
' **His listless Length at Noontide wou'd he stretch ,**
- 他的 蔫 长度 在 正午 会 他 拉紧 ,

"他那无精打采的身躯在正午时分会伸展开来，

- [ænd; ənd] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['bæbəlz] [baɪ] .
' **And pore upon the Brook that babbles by .**
- 和 孔隙 之上 这 溪 那 胡言乱语 经过 .

"仔细观察潺潺流淌的小溪。"

- [hɑːrd][baɪ][jɑːn] [wʊd] , [naʊ] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ɪn][skɔːrn] ,
' **Hard by yon Wood , now frowning as in Scorn ,**
- 难的 经过 远 木头 , 现在 皱眉 作为 在 轻蔑 ,

"就在远处树林边，现在眉头紧锁，一副轻蔑的表情。"

- - [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['fænsis][hiː; hi] [roʊv] ,
' **Mutt'ring his wayward Fancies he wou'd rove ,**
- - 他的 任性的 幻想 他 会 漫游 ,

他喃喃自语着他任性的幻想，四处游荡，

- [naʊ] ['druːpɪŋ] , ['woʊfl] [wɑːn] , [laɪk][wʌn][fər'lɔːrn] ,
' **Now drooping , woeful wan , like one forlorn ,**
- 现在 下垂 , 悲惨的 万 , 喜欢 一 绝望 ,

"如今垂头丧气，面色苍白，像个孤苦伶仃的人，

- [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɔːr] [krɔːst] [ɪn] ['hoʊpləs] [lʌv] .
' **Or craz'd with Care , or cross'd in hopeless Love .**
- 或者 疯了 和 关心 , 或者 交叉 在 绝望 爱 .

或因忧虑而疯狂，或因绝望的爱情而痛苦。

- [wʌn][mɔːrn][aɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - [hɪl] ,
' **One Morn I miss'd him on the custom'd Hill ,**
- 一 早晨 我 错过了 他 在 这 - 爬坡道 ,

一天早晨，我在习惯的山坡上错过了他。

- [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [triː] ;
' **Along the Heath , and near his fav'rite Tree ;**
- 沿着 这 希思 , 和 靠近 他的 最爱 树 ;

沿着荒地，靠近他最喜欢的树；

- [ə'nʌðər] [keɪm] ; [nɔːr] [jet] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪl] ,
' **Another came ; nor yet beside the Rill ,**
- 其他 来了 ; 也不 然而 旁 这 溪流 ,

"又来了一个人；但还没到小溪边，

- [nɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
' **Nor up the Lawn , nor at the Wood was he .**
- 也不 向上 这 草地 , 也不 在 这 木头 曾是 他 .

他既不在草坪上，也不在树林里。

- [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ] [dɜːrdʒ] [duː] [ɪn][sæd] [ə'reɪ]
' **The next with Dirges due in sad Array**
- 这 下一个 和 挽歌 到期的 在 伤心 大批

下一首挽歌将在悲伤的阵列中响起

- [sloʊ] [θruː] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [wei] [pæθ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][bɔːrn] .
' **Slow thro ' the Church - way Path we saw him born .**
- 慢的 喉咙 - 这 教会 - 方式 小路 我们 锯 他 出生 .

沿着教堂小路缓缓而行，我们见证了他的诞生。

- [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [riːd] ([fɔːr; fər] [ðaʊ] [riːd])
' **Approach and read (for thou can'st read)**
- 方法 和 读 (为了 你 不能 读)

走近阅读（因为你不会阅读）

[ðə; ði] [leɪ] ,
the **Lay** **,**
这 莱 ,

莱伊，

- - [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [jɑːn][eɪdʒd] [θɔːrn] .
' **Grav'd** **on** **the** **Stone** **beneath** **yon** **aged** **Thorn** **.**
- - 在 这 石头 下面 远 老年人 刺 .

镌刻在那棵古老荆棘树下的石头上。

[ðə; ði] ['epɪtæf] .
The **EPITAPH** **.**
这 墓志铭 .

墓志铭。

[hɪr] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Here **rests** **his** **Head** **upon** **the** **Lap** **of** **Earth**
这里 休息 他的 头 之上 这 膝 的 地球

他的头颅安放在大地怀抱中。

[ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] [ˌʌn'noʊn] :
A **Youth** **to** **Fortune** **and** **to** **Fame** **unknown** **:**
一个 青年 到 财富 和 到 名声 未知 :

一位青年，从默默无闻到名利双收：

[fer] ['saɪəns] - [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ,
Fair **Science** **frown'd** **not** **on** **his** **humble** **Birth** **,**
公平的 科学 - 不是 在 他的 谦逊的 出生 ,

公平的科学并没有因为他卑微的出身而对他另眼相看。

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
And **Melancholy** **mark'd** **him** **for** **her** **own** **.**
和 忧郁 标记 他 为了 她 自己的 .

忧郁症将他视为己有。

[lɑːrdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊnti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [sɪn'sɪr] ,
Large **was** **his** **Bounty** **,** **and** **his** **Soul** **sincere** **,**
大的 曾是 他的 赏金 , 和 他的 灵魂 真诚 ,

他慷慨大方，心地善良。

['hɛvən] [dɪd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [send] :
Heav'n **did** **a** **Recompense** **as** **largely** **send** **:**
天堂 做过 一个 补偿 作为 很大程度上 发送 :

上天给予了补偿，而且补偿方式大致如下：

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] :
He **gave** **to** **Mis'ry** **all** **he** **had** **,** **a** **Tear** **:**
他 给予 到 - 全部 他 有 , 一个 撕 :

他把自己所有的一切都给了米斯里，一滴眼泪：

[hiː; hi] [frʌm; frəm] ['hɛvən] (- [twʌz] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt]) [ə; eɪ] [frend]
He **gain'd** **from** **Heav'n** **(** **'** **twas** **all** **he** **wish'd** **)** **a** **Friend**
他 获得 从 天堂 (- 那是 全部 他 希望) 一个 朋友

他从上天那里得到了一位朋友（这正是他所渴望的）。

[noʊ] ['fɑːrðər] [siːk] [hɪz; ɪz]['merɪts][tuː; tə][dɪs'kloʊz] ,
No **farther** **seek** **his** **Merits** **to** **disclose** **,**
不 更远 寻找 他的 优点 到 透露 ,

无需再探寻他的功绩，

[ɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['freɪltiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dred] [ə'boʊd] ,
Or **draw** **his** **Frailties** **from** **their** **dread** **Abode** **,**
或者 画 他的 弱点 从 他们的 恐惧 住所 ,

或者从他们可怕的居所中揭示他的弱点，

([ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'laɪk][ɪn] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [rɪ'poʊz])
(There they alike in trembling Hope repose)
(那里 他们 同样 在 发抖 希望 休息)

（他们都怀着颤抖的希望在那里安息）

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .
The Bosom of his Father and his God .
这 怀 的 他的 父亲 和 他的 上帝 .

他父亲和上帝的怀抱。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːrst] [jɪr] (- - -)
FIRST YEAR (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbərz] [wʌn] - [fɔːr][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] . [faɪv] .
Numbers 1 - 4 out of print . 5 .
数字 1 - 4 出去 的 打印 . 5 .

第 1-4 期已绝版。5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
SECOND YEAR (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:rd] [jɪr] (- - -) - .
THIRD YEAR (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:rθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
FOURTH YEAR (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suː'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

translated	by	J	.	V	.	Cunningham	.
翻译	经过	J	.	V	.	坎宁安	.

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] (- - -) - .

FIFTH	YEAR	(	1950	-	51	)	25	.
第五	年	(	-	-	-	)	-	.

第五年（1950-51）25.

['tɔməs] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) . - .

Thomas	Baker's	The	Fine	Lady's	Airs	(	1709	)	.	26	.
托马斯	面包师的	这	美好的	女士的	播出	(	-	)	.	-	.

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .

Charles	Macklin's	The	Man	of	the	World	(	1792	)	.	27	.
查尔斯	麦克林	这	男人	的	这	世界	(	-	)	.	-	.

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frænsɪs] ['renldz] - [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

Frances	Reynolds	'	An	Enquiry	Concerning	the	Principles	of	Taste	,
弗朗西丝	雷诺兹	-	一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .

and	of	the	Origin	of	Our	Ideas	of	Beauty	,	etc	.	(	1785	)	.
和	的	这	起源	的	我们的	想法	的	美丽	,	ETC	.	(	-	)	.

- .

28	.
-	.

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]

John	Evelyn's	An	Apologie	for	the	Royal	Party	(	1659	)	;	and	A	Panegyric
约翰	伊芙琳的	一个	道歉	为了	这	皇家	派对	(	-	)	;	和	一个	颂

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] (-) . - .

to	Charles	the	Second	(	1661	)	.	29	.
到	查尔斯	这	第二	(	-	)	.	-	.

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .

Daniel	Defoe's	A	Vindication	of	the	Press	(	1718	)	.	30	.
丹尼尔	德福的	一个	平反	的	这	按	(	-	)	.	-	.

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['gɪlbərt] ['kuːpɚz] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃn] (-

Essays	on	Taste	from	John	Gilbert	Cooper's	Letters	Concerning	Taste	,	3rd	edition	(	1757
散文	在	品尝	从	约翰	吉尔伯特	库珀的	信件	有关	品尝	,	3rd	版	(	-

) ,

)	,
)	,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mɪsəˌleɪniːz] (-) .

&	John	Armstrong's	Miscellanies	(	1770	)	.
&	约翰	阿姆斯特朗的	杂项	(	-	)	.

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər]

H	.	RICHARD	ARCHER
H	.	理查德	射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] [i:] . [en] . ['hʊkər]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	E	.	N	.	HOOKER
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	E	.	N	.	妓女

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 EN HOOKER

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ɑ:r] . [si:] . [bɔɪz]

R	.	C	.	BOYS
拉	.	C	.	男孩们

RC BOYS

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [dʒɑ:n] ['lɑ:ftɪs]

University	of	Michigan	JOHN	LOFTIS
大学	的	密歇根州	约翰	洛夫蒂斯

密歇根大学约翰·洛夫蒂斯

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ri:ˌprɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fæk'sɪməli]

The	Society	exists	to	make	available	inexpensive	reprints	(	usually	facsimile
这	社会	存在	到	制作	可用的	价格低廉	重印	(	通常	传真

[ˌri:prə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .

reproductions	)	of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
复制品	)	的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	continues	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	继续	未更改	.

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .

As	in	the	past	,	the	editors	welcome	suggestions	concerning	publications	.
作为	在	这	过去的	,	这	编辑	欢迎	建议	有关	出版物	.

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fi:] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔ:r; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [səb'skraɪbɚz][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔ:d] [stri:t] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑ:ksfərd] , ['ɪŋgləndˌ] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [- - -] ,
Publications for the sixth year [1951 - 1952] ,
出版物 为了 这 第六 年 [- - -] ,

第六年（1951-1952年）出版物

([æt; ət] [li:st] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [bi:; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['ri:ˌprɪntid] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['tɔməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] (-) .
THOMAS GRAY : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɝːbɝn] .
Introduction by George Sherburn .
介绍 经过 乔治 舍伯恩 .

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz] [ˈbɔzwəl] , [ˈændruː] [ˈɝːˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈdempstə(r)] : [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstrɪktʃəz] [ɑːn]
JAMES BOSWELL , ANDREW ERSKINE , and GEORGE DEMPSTER : Critical Strictures on
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 : 批判的 狭窄 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][elˈvaɪrə] (-) .
the New Tragedy of Elvira (1763) .
这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 (-) .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈpɑːtəl] .
Introduction by Frederick A . Pottle .
介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔 .

弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːrk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

[ˈhenri] [ˈgæli] : [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈraɪtɪŋ] (-) .
HENRY GALLY : A Critical Essay on Characteristic Writing (1725) .
亨利 加利 : 一个 批判的 散文 在 特征 写作 (-) .

亨利·加利：《论写作特色》（1725 年）

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌælɪgˈzændər] [ˈtʃɔrni] .
Introduction by Alexander Chorney .
介绍 经过 亚历山大 乔尼 .

由亚历山大·乔尼作序。

[[dʒɑːn] [ˈfɪlɪps]] : [ˈseɪtərˌˈsætər] [əˈgenst] [ˈhɪpəˌkrɪts] (-) .
[JOHN PHILLIPS] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈliːɔn] [ˈhaʊərd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

[ˈprefisiz] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈbendʒəmɪn] [ˈbɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《在乡村教堂墓地所作的挽歌》((An Elegy Wrote in a Country Church Yard)

['tɔməs]	['taɪərz]	:
THOMAS	**TYERS**	**:**
托马斯	轮胎	:

托马斯·泰尔斯:

[ə; eɪ]	[ˌbaɪə'græfɪkl]	[sketʃ]	[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['sæmjuəl]['dʒɑːnsən]	(	[	-	]	)	.
A	**Biographical**	**Sketch**	**of**	**Dr**	**.**	**Samuel**	**Johnson**	**(**	**[**	**1785**	**]**	**)**	**.**
一个	传记	草图	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	[	-	]	)	.

塞缪尔·约翰逊博士传记简介（[1785]）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]['dʒerəld]	['denis]	['maɪər]	.
Introduction	**by**	**Gerald**	**Dennis**	**Meyer**	**.**
介绍	经过	杰拉尔德	丹尼斯	迈耶	.

杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

[prbli'keiʃnz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[fɜːrst][faɪv]	['jɪrz]	(	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs]	.
Publications	**for**	**the**	**first**	**five**	**years**	**(**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**NOS**	**.**
出版物	为了	这	第一的	五	年	(	和	这	例外	的	一氧化氮	.

前五年的出版物（NOS 除外）。

[wʌn]	-	[fɔːr]	,	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər][aʊt]	[ʌv; əv]	[prɪnt]	)	[ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ʌv; əv]	$3	.	-	[ə; eɪ]
1	**-**	**4**	**,**	**which**	**are**	**out**	**of**	**print**	**)**	**are**	**available**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**$3**	**.**	**00**	**a**
1	-	4	,	哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个

[jɪr]	.
year	**.**
年	.

1-4（已绝版）每年收费 3.00 美元。

['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['nʌmbərz]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]	.
Prices	**for**	**individual**	**numbers**	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**writing**	**to**	**the**	**Society**	**.**
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði]	[ɔː'gʌstən]	['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]	[sə'saɪəti]
THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm]	['ændruːz]	[klaːk]	[mə'mɔːriəl]	['laɪbreri]
WILLIAM	**ANDREWS**	**CLARK**	**MEMORIAL**	**LIBRARY**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

-	[west]	['ædəmz]	['bʊləvɑːrd]	,	[lɔːs]	['ændʒəlɪs]	-	,	[ˌkælə'fɔːrniə]
2205	**WEST**	**ADAMS**	**BOULEVARD**	**,**	**LOS**	**ANGELES**	**18**	**,**	**CALIFORNIA**
-	西方	亚当斯	林荫大道	,	视距	安吉利斯	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk]	[tʃek]	[ɔːr]	['mʌni]	['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l]	[tuː; tə][ðə; ði]	['riːdʒənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]
Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**THE**	**REGENTS**	**OF**	**THE**	**UNIVERSITY**	**OF**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə]	.
CALIFORNIA	**.**
加利福尼亚州	.

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] - .
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **001** **.**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 - .

伊顿公学手稿图像 001。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [vju:] .)
(**Click** **image** **for** **larger** **view** **.** **)**
(点击 图像 为了 更大的 看法 .)

（点击图片查看大图。）

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] - .
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **002** **.**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 - .

伊顿公学手稿图像 002。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [vju:] .)
(**Click** **image** **for** **larger** **view** **.** **)**
(点击 图像 为了 更大的 看法 .)

（点击图片查看大图。）

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] - .
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **003** **.**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 - .

伊顿公学手稿图像 003。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [vju:] .)
(**Click** **image** **for** **larger** **view** **.** **)**
(点击 图像 为了 更大的 看法 .)

（点击图片查看大图。）

[ðə; ði] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪdʒ] - .
The **Eton** **College** **Manuscript** **image** **004** **.**
这 伊顿公学 大学 手稿 图像 - .

伊顿公学手稿图像 004。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [vju:] .)
(**Click** **image** **for** **larger** **view** **.** **)**
(点击 图像 为了 更大的 看法 .)

（点击图片查看大图。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神